

2008/09年報 | ANNUAL REVIEW





# 目錄 CONTENTS

前言 Foreword	2
簡介 Who We Are	3
歷史 History	5
負責任的美好生活 Responsible Well-being	7
人道救援 Humanitarian Response	9
5.12中國地震 China Earthquake: 12 May 2008	11
在中國內地的工作 Work in Mainland China	13
對抗氣候變化 Combating Climate Change	15
在香港的倡議及教育工作 Advocacy and Education in Hong Kong	17
籌募工作 Fundraising	19
新項目 New Projects	21
夥伴 Our Partners	25
財務報告 Financial Report	27
財務摘要 Financial Highlights	29
鳴謝 Thank You	31
樂施會的組成 People	33
聯絡樂施會 Contact Us	34



在地震的災後重建中，樂施會著重讓災民參與決定修建的項目。  
Oxfam Hong Kong uses a participatory approach in rehabilitation – for instance, ensuring survivors decide how to rebuild.



儘管困難重重，貧窮社群仍勇於克服各種挑戰，為改善生活而努力。  
封面設計：樂設計有限公司  
People rising to the challenges and effecting positive change despite considerable hardships.  
Cover Design: LOL Design Ltd.

# 前言 FOREWORD

對樂施會來說，過去一年實在不容鬆懈或退縮，各種挑戰、威脅、危機接踵而至，令樂施會的服務對象，即容易陷於貧窮處境的人，情況更為堪虞。

在這份年報涵蓋的時段裡，我們面對的挑戰，包括環球經濟危機、糧食及能源價格急升、中國數十年來最嚴重的地震、世界各地因氣候變化而出現的頻繁天災及反常天氣等。

這一年內發生的種種危機，大大影響了貧窮人的生活和社區，使樂施會正在推行的項目，例如促使糧食供應穩定及增加收入等，顯得更為重要。樂施會本身的收入也受到影響，跟很多其他機構一樣，我們必須節省內部開支。

「危中有機」這句老話，在過去一年用得很多。如果說近期的壞消息真的可以帶來一些好處的話，那就是我們獲得一個空前的良機，去重塑帶領國際經濟體系的規條和機構。樂施會認同，我們應利用這個全球重整的時機，確保新的經濟規則和復蘇計劃不單可以穩定金融和經濟制度，也足以應付氣候變化和縮窄不可接受的貧富差距。如果最近的困境可以導致這樣的結果，那麼困境過後，人類將可以取得真正的進步。

比起經濟危機，全球暖化帶來的威脅更為深遠。正當國際社會在協議一個計劃，務求在未來幾十年減低氣候變化幅度，甚或扭轉趨勢的時候，貧窮人已經受到重大影響，急需即時幫助。在新計劃能落實和發揮效果前，氣候規律很可能會變得愈來愈惡劣，危及糧食供應及人身安全。因此，樂施會的工作重點在於適應措施：確保發展中國家獲得足夠資源和知識，以協助最脆弱無助的國民適應氣候變化。

我們年度內其中一項最重要的工作，是在2008年5月四川、甘肅、陝西三省受到大地震蹂躪之後，參與救災和災後重建。樂施會具備在中國救援水災、塌方、旱災、小型地震的豐富經驗，因此可在災區作出迅速而有效的回應。未來數年我們將致力於重建工作，務求令受地震影響的社群變得更為富強，減低日後受天災影響的程度。

我們期望，這份年報可以讓大家更了解樂施會的工作，也顯示我們重視透明度和問責性。除了年報，我們也製作了「問責附件」，進一步闡釋樂施會致力在社會、財務、環境等議題上，達至國際水平的透明度和問責性。

The past year has not been a time for complacency or faint-heartedness. Challenges, threats and crises have occurred in quick succession. These problems have brought new peril to the people Oxfam Hong Kong is dedicated to serve: people vulnerable to poverty.

During the period covered in this report, we have been confronted by the global economic crisis, rising food and energy prices, China's most severe earthquake in decades, and increased natural disasters and erratic weather patterns in many parts of the world attributable to climate change.

These crises have severely affected poor people and their communities, making ongoing projects to strengthen people's food security and incomes even more important. Oxfam Hong Kong's own income has been affected; and, like many other organisations, we have had to generate internal savings in order to control costs.

The old cliché about opportunity arising from crisis has been used a lot in the past year. If there is any good to come out of recent bad news, it is that we have an unprecedented opportunity to reshape the regulations and institutions that guide the international economy. Oxfam adds its voice to those who suggest that we can use this shake-up to ensure that the new economic regulations and recovery plans not only produce stable financial and economic systems, but do so in a way that combats climate change and reduces the unacceptable gap between rich and poor. If this can be an outcome of these difficult times, then we will surely emerge from them with some genuine human progress.

The warming of the planet represents a more fundamental and long-term threat than the economic downturn. While the world community seeks a common plan to reduce and reverse climate change over the coming decades, poor people are already suffering from the effects and must be helped to cope right now. Weather patterns that affect food supplies and physical security are likely to get worse before they get better. This is why much of Oxfam's work focuses on adaptation: ensuring communities have the resources and know-how to help the most vulnerable citizens adapt to climate change.

A most significant part of our work this year has involved relief and rehabilitation with survivors of the devastating earthquake that hit Sichuan, Gansu and Shaanxi provinces in May 2008. Our long-standing experience with floods, landslips, droughts and smaller earthquakes in China has enabled our staff on the ground to respond rapidly and effectively. Rehabilitation work – leaving affected communities stronger and less vulnerable than before the earthquake – is set to continue for several years.

This Annual Review seeks to provide a high level of transparency and accountability about Oxfam Hong Kong and its work. In addition to this report, we are producing an Accountability Supplement which provides additional information to explain Oxfam Hong Kong's commitment to achieve international standards of transparency and accountability on social, financial and environmental issues.



謝錦強 董事會主席  
Tse Kam-keung, Council Chair



施日莊 總裁  
John Sayer, Director General





# 簡介WHO WE ARE



中國是樂施會其中一個重點發展的地區，而通常在危難中受忽視的人，例如兒童，是我們最為關注的。  
China is one of Oxfam Hong Kong's focus areas. And people often unassisted, like children, are our major concern in disasters.

樂施會創立於1976年，當時一群志願人士走在一起，開設二手商品店，為世界各地的扶貧工作籌款。在1970、1980年代，樂施會初期的行動，包括了倡議以公義原則對待當時處身香港的越南難民，以及在1984年向埃塞俄比亞的饑荒災民伸出援手。

目前，樂施會在全球70個國家 / 地區推展工作項目，在其中10處設立駐有職員的辦事處。

## 使命

樂施會是一個獨立的发展及人道援助機構，致力於消除貧窮，以及與貧窮有關的不公平現象。我們認為貧窮多源於不公平，要消除貧窮，必須配以經濟、社會及結構性的改革。我們與面對貧窮的人和夥伴機構合作，一起推動發展項目、人道救援項目、政策倡議及公眾教育等工作。

樂施會的工作建基於我們對本土的認識及其身份特性，專注東南亞及中國，包括香港。我們亦在亞洲其他地方和非洲地區支援減貧和人道主義的活動。在其他地方，只要我們認為能為當地帶來最有價值的改變，樂施會同樣會推動這些工作。樂施會與國際樂施會的其他成員攜手，展開國際範圍的倡議活動和項目工作，支持人們的發展權利。

## 願景

樂施會展望世界最終能消除一切貧窮，不論男女，均能享受幸福和權利。

Oxfam Hong Kong began in 1976, when volunteers came together, opened second-hand shops, and raised funds for anti-poverty projects around the world. Some of the first actions in the 1970s and 80s were to advocate for justice in the Vietnamese refugee crisis in Hong Kong, and to save lives in Ethiopia during the 1984 famine. To date, Oxfam Hong Kong has worked in 70 countries/states and has staff based in 10.

## OUR MISSION

Oxfam Hong Kong is an independent international development and humanitarian organisation working against poverty and related injustice. We recognise that much poverty is caused by injustice and that poverty alleviation requires economic, social and structural change. We work with people facing poverty and with partner organisations on development, humanitarian, policy advocacy and public education programmes.

Oxfam Hong Kong's work builds on our local understanding and identity and focuses on Southeast Asia and China, including Hong Kong. We also support poverty alleviation and humanitarian activities in other parts of Asia and Africa, and wherever we feel we can make the most valuable difference. Oxfam Hong Kong works with other members of Oxfam International on international campaigns and programmes supporting people's right to development.

## OUR VISION

Oxfam Hong Kong envisions a world free of poverty where women and men enjoy well-being and rights.



## 對社會負責的國際非政府組織

### A SOCIALLY RESPONSIBLE INTERNATIONAL NGO

樂施會一向在國際間及各地區大力提倡企業社會責任，倡議關注氣候變化對貧窮人的影響，要求商界和政府透明及問責。我們把相同的標準應用於樂施會各項運作，是理所當然的。樂施會簽署了多項本地及國際性的約章，包括「國際非政府組織問責約章」，並且承諾遵守多項準則及標準，確保機構履行對社會及環境的責任。

#### 減少碳排放

對於我們的環境和社區，樂施會肩負責任，確保有效管理我們所造成的影響。自2008年起，樂施會每年審計碳排放量，並定下清晰目標，以減少溫室氣體排放。我們致力減少職員出差公幹和電力消耗，務求在2011/12年，排放量可比2008年的872公噸減少33%。為了減少出差，我們盡量使用視像和電話會議設施，以及其他網上通訊工具。

樂施會在運作和採購時，也秉承良好的做法，對企業捐款者進行道德審核。我們在香港辦事處選用節能電器、公平貿易咖啡和茶葉；在印刷和出版方面，盡量採用無漂白紙張和大豆油墨。



香港辦事處內擺放的垃圾分類回收箱。  
Recycling bins in our Hong Kong office.

#### 平等機會

樂施會在招聘、僱用、擢升、調遷及培訓職員時，不論其性別、婚姻狀況、家庭崗位、性取向、種族或傷健情況，皆一視同仁。香港辦事處提供適合傷健人士使用的設施，並在機構內設有支持平等機會的機制。

為了把公平多元的原則制度化，樂施會已制訂清晰的僱員政策，涵蓋性別、多元化、性騷擾等範疇，包括「關於性騷擾的政策」及「性別及多元平等機會政策」。

Oxfam Hong Kong actively advocates Corporate Social Responsibility (CSR) in the international and local arena, campaigns against climate change, and calls for transparency and accountability on the part of business and government. It is only right that we apply the same high standards to our own organisation. For social and environmental responsibility, Oxfam Hong Kong is a signatory to the International Non-Governmental Organisations (INGO) Accountability Charter, among other local and regional charters, standards and codes.

#### REDUCING OUR CARBON FOOTPRINT

We take responsibility for and will work to effectively manage our environmental and community impacts. In 2008, we began auditing our carbon footprint annually and have set targets for reducing our greenhouse gas (GHG) emissions. Our aim is to bring down GHG emissions by 33 per cent by 2011/12, from our 2008 figures of 872 metric tons, chiefly by reducing air travel and electricity consumption. To minimise travel, Oxfam Hong Kong is increasing our use of video and telephone conferencing as well as web communications.

We also adhere to good practice in our operating and purchasing decisions. We implement ethical screening on our potential corporate donors. In our Hong Kong headquarters, we choose energy-efficient appliances, we buy Fair Trade coffee and tea, and as much as possible, we use soy ink and recycled, non-bleached paper for our printed materials.

#### EQUAL OPPORTUNITIES

Oxfam Hong Kong recruits, employs, promotes, transfers and develops its staff members regardless of gender, marital status, family status, sexuality, ethnicity or disability. In our Hong Kong headquarters, facilities are accessible for people with disabilities, and other systems are in place that support equal opportunity. To institutionalise our belief in equity and diversity, we have established policies related to gender, diversity and sexual harassment and they are "Policy on Sexual Harassment" and "Policy of Equal Opportunity on Gender and Diversity".

#### 樂施會遵守以下準則 / 標準：

#### CODES / STANDARDS:

香港財務報告準則

Hong Kong Financial Reporting Standards

國際非政府組織問責約章

The International Non-Governmental Organisations (INGO) Accountability Charter

國際樂施會財務準則

Oxfam International Financial Standards

Sphere人道約章及災害救援最低標準

Sphere Humanitarian Charter and Minimum Standards in Disaster Response



# 樂施會 OXFAM HONG KONG 1976 – 2009



**1986**

倡議維護  
滯留在  
香港的  
越南難民  
的權益

Advocacy for  
Vietnamese  
refugees in  
Hong Kong

**1988**

首次在越南推行項目  
First project in Vietnam

**1977**

樂施商店開業  
The Oxfam Shop  
opens

**1981**

「樂施毅行者」  
(當時名為  
「毅行者」)  
首次舉行  
Oxfam Trailwalker  
(named as  
Trailwalker then)  
event begins

**1984**

埃塞俄比亞  
饑荒救援工作  
Ethiopia Famine  
Response

**1987**

首次在  
中國內地  
推行項目  
First project  
in Mainland  
China

## 在越南20年

1988年，樂施會開始在越南推展項目，到2008年，正好是20周年。在過去20年間，越南的人民和政府推動了國家的發展，樂施會有幸見證和參與推動其中的變革。

樂施會與越南人攜手工作，可追溯至上世紀70年代中期越南人乘坐船艇抵達香港（在80年代，一度有超過10萬名「船民」滯留在香港）。樂施會不但協助他們改善在香港的生活環境，更明白要徹底解決難民和越南人基於經濟因素離境等問題，必須支援越南本土的經濟發展。

因此，樂施會於1988年在越南開展項目，初期著重農業和改善民生，包括在河北、海興、義安、廣平、廣治及清化等多個省份推動灌溉、植林、食水系統、關注地雷等項目。

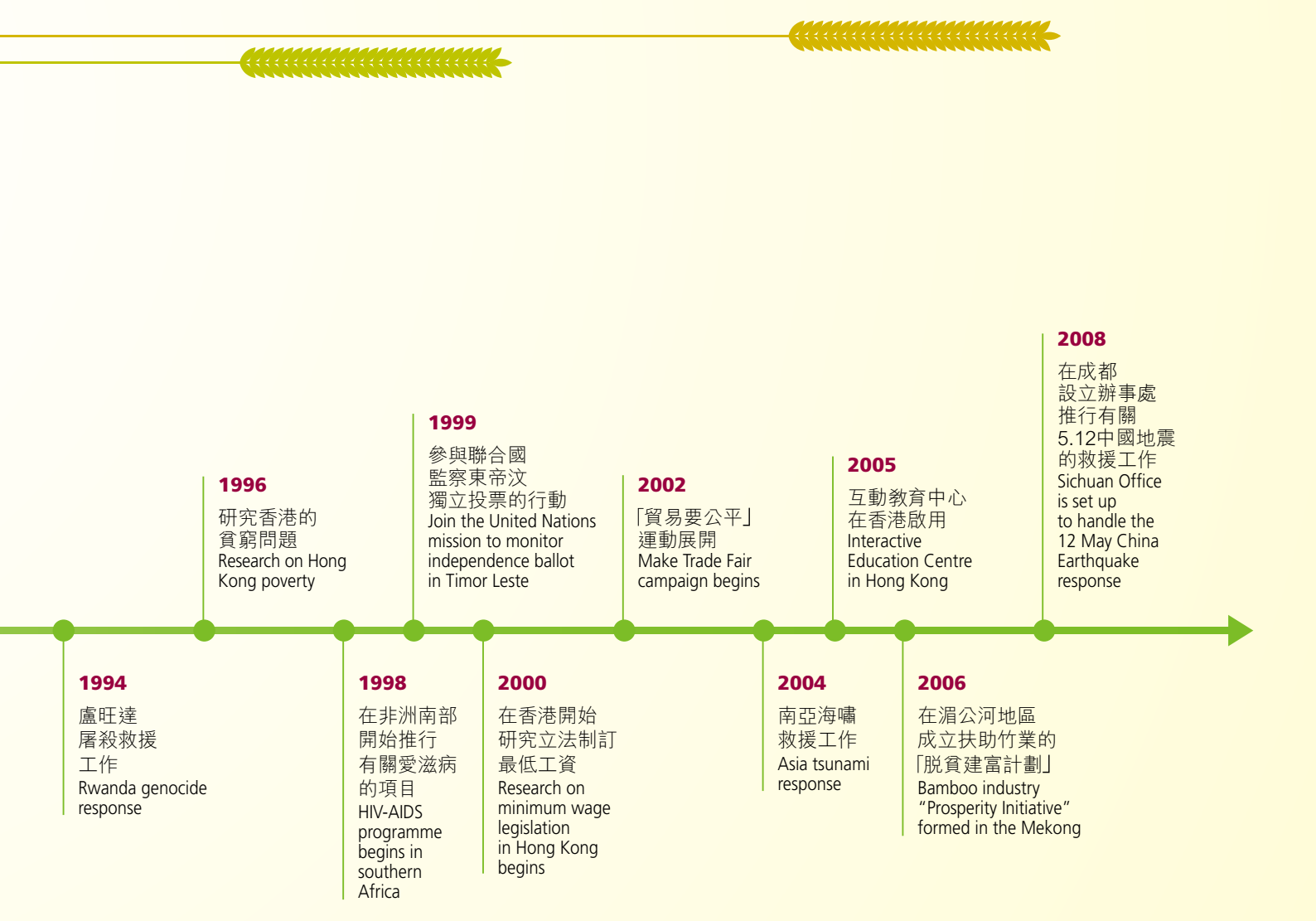
1993年，樂施會在河內開設辦事處，項目也擴展至諒山，我們支援當地的婦女發展手工藝事業。到1997

年，樂施會在河靜、義安及廣治等省份推行綜合項目，以少數族裔為優先的工作對象，當中特別著重婦女權益，項目包括為當地人民準備應對天災，以及就地雷及公平貿易等課題，在全國層面透過研究、倡議及運動等，推動政策轉變。

在過去20年間，樂施會在越南936個社區支援了超過450個項目，直接受惠的人逾80萬。目前，越南是樂施會項目規模僅次於中國的國家。



一名越南農民在參加了樂施會的項目後，稻米收成倍增。  
(攝影：Pham Tung Lam)  
A Vietnamese farmer's rice harvest doubles after participating in an Oxfam Hong Kong project.  
(Photo: Pham Tung Lam)



## 20 YEARS OF WORK IN VIETNAM

The year 2008 marked the twentieth year of Oxfam Hong Kong's programmes in Vietnam. We have been a proud witness to the country's progress over the two decades, and are grateful to have been part of the Vietnamese government's and people's efforts in creating positive change.

Oxfam Hong Kong's work with Vietnamese people began in the mid 1970s, when migrants started coming into Hong Kong by boat (by the 1980s, there were over 100,000 Vietnamese 'boat people'). Oxfam helped secure better conditions for them, and also realised that an effective response to the flow of refugees and economic migrants must include supporting socio-economic development within Vietnam itself.

Thus, in 1988, Oxfam Hong Kong began supporting agriculture and income generation projects in Vietnam, along with work in irrigation, forestry, potable water systems, and awareness-raising on landmines. Projects were carried out in six provinces: Ha Bac, Hai Hung, Nghe An, Quang Binh, Quang Tri and Thanh Hoa.



樂施會在2008年出版了《20年的項目合作：攜手推動變革》，反映我們在當地工作的一鱗半爪。In 2008, Oxfam Hong Kong published *20 Years of Programme Partnership – Together for Change*, to capture and review the highlights of our work in the country.

2008年12月，樂施會總裁施日莊(左)及項目幹事溫明秀(右)獲Vietnam Union of Friendship Organizations的「和平及友誼獎章」，表揚樂施會在當地扶貧的貢獻。

In December 2008, Oxfam Hong Kong Director General John Sayer (left) and Coordinator Van Mih Chau (right) were awarded the Vietnam Union of Friendship Organizations Medal for Peace and Friendship, for Oxfam Hong Kong's contributions to poverty reduction in Vietnam.



In 1993, Oxfam Hong Kong opened an office in Hanoi, and extended its programme to Lang Son, with handicraft projects with women. Since 1997, we have been implementing integrated programmes in Ha Tinh, Nghe An and Quang Tri, prioritising ethnic minorities, and especially women. Our work also includes preparing communities to respond to disasters, and is complemented by policy research and advocacy for policy change at the national level, on such issues as landmines and Fair Trade.

Over the past 20 years, Oxfam Hong Kong has supported more than 450 projects in 936 communities, directly benefiting more than 800,000 people. Vietnam is one of our largest country programmes, second only to China.



# 為每個人謀求最好的生活條件

樂施會期望，世界上人人都有能力維持基本上舒適的生活；都自覺活得有尊嚴、有價值、獲得他人尊重；都享有為自己作決定的自由，並且可以與其他人一同參與社群和國家的決策；每一個人都意識到有共同責任為其他人謀求美好生活。

說到「美好生活」(well-being)，令人有很多聯想：可以是快樂、圓滿，也可指健康、人身安全、在所愛的人陪伴下得享長壽。這是人類為自己、家人和朋友追求的目標。要所有人獲得「美好生活」，或所謂「負責任的美好生活」，就需要為每個地方的每一個人謀求最好的生活條件。推動「負責任的美好生活」，就是對抗貧窮、不公義和暴力。

環球金融危機、糧食價格急升及氣候變化的影響，都使到「負責任的美好生活」更加難求。

樂施會認為，「負責任的美好生活」包含四個元素：自行持續、自尊、自決自主、同心協力。

## 更健康

美好生活往往與健康有莫大關係。自行持續包含多種意思，其中包括人類可以獲得適當的衛生服務，例如醫療。在菲律賓，樂施會和夥伴機構針對藥費高昂的問題，支持菲律賓人倡議爭取他們經濟能力可負擔的藥物。最後，菲律賓政府通過「廉宜醫藥法案」，在國家知識產權法中引入公眾醫療保障條文，使政府可不受藥廠某些專利條款限制，進口較廉價的基本藥品。法案限制了專利藥品的種類，確保一旦專利到期，市場便可從外國進口這些藥品。在此之前，有接近2,600萬菲律賓人負擔不起基本藥費，現在情況已大有改善，人民的生活得以改善。

## 更好的工作

確保僱員獲得公平的工資和工作條件，是另一種改善生活的方法。可是對很多發展中國家的人來說，唯一的工作機會就是離鄉別井到其他地方打工，這使他們處於弱勢，尤其是在危機出現時更是無力應付。環球金融風暴令中國有逾2,000萬民工失業，而得以保住工作的工人，在權益、福利、工作安全等方面都面對更大的威脅。

樂施會推展了多項計劃，以改善中國民工的生活。在民工眾多的地區如北京、深圳、廣州、長江三角洲，樂施會推行針對性的教育項目，讓民工獲得知識，能夠在經濟不穩定時保障自己的權益。在重慶和貴州，我們支援職前培訓項目，讓民工在出發去大城市之前提高謀生能力。在廣州，我們協助推動為民工而設的職業安全服務。在深圳，我們為民工提供技術培訓，例如使用電腦或家庭電器，以提高他們的謀生能力。我們並且培訓義工，讓他

們可為民工提供法律服務。這些支援讓民工可增加收入、建立起互助合作的意識，並對法律有基本了解。我們尤其著重保障女工的權益。

## 更優質農耕

「負責任的美好生活」其中一個意義，是可找到持續生活的方式，而又不剝奪他人的權利。2008年，樂施會與香港永續農業關注協會合作，聯繫和支援有機農作物供應鏈中各類低收入團體，包括負責運輸、加工、銷售的人。2008年9月，一個農耕中心落成，用作農業研究和耕作示範。建立起這些網絡和橋樑之後，低收入的消費者可以負擔得起有機產品，而農民的市場佔有率也得以提高，形成了一種城鄉之間的夥伴制度。在2009年最初幾個月，有五個農場積極參與計劃，訂戶達44個，預期到計劃完成時，可為農民帶來約15萬港元及37,000個單位的「時分券」(一種社區貨幣，用作交換物品或服務)的收入。



有機農業項目有助將農民與消費者拉得更近。  
The organic farming project helps bring farmers closer to consumers.



# Best Conditions for Everyone, Everywhere



菲律賓人舉行集會，爭取更廉宜的醫藥。(照片提供：Cut the Cost, Cut the Pain Network)  
Filipinos called on the government to ensure better access to medicines. (Photo courtesy of Cut the Cost, Cut the Pain Network)

Oxfam Hong Kong envisions a world where everyone has sufficient means to sustain themselves in a modestly comfortable life, a world where each person has a good sense of their dignity and worth and is respected by others, a world where everyone has freedom to make personal decisions and participate in choices together with others in their communities and countries, and a world where each has a sense of solidarity and responsibility for the 'well-being' of others.

Well-being is a word that speaks of a good life, happiness and wholeness. It may even refer to health, security, and a long life lived well in the company of loved ones. It is something sought by people for themselves, their families, and friends. To allow for the well-being of all, or 'responsible well-being', the best conditions are sought for everyone.

Improving responsible well-being is about promoting the opposite of poverty, injustice and violence. The global financial crisis, rising food costs and the impact of climate change make the quest for this well-being much harder.

Oxfam Hong Kong identifies four parts to responsible well-being: self-sustenance, self-esteem, self-determination and solidarity.

## BETTER HEALTH

Well-being is often associated with health. Self-sustenance means, among other things, having the means to obtain proper health care, including treatment. Oxfam Hong Kong and partner organisations in the Philippines tackle the issue of high-priced medicines, supporting Filipinos to campaign for affordable prescription drugs. Eventually, the Philippine government passed the Universally Accessible Cheaper and Quality Medicines Act of 2008, known as the Cheaper Medicines Bill. This introduces basic public health safeguards into the country's intellectual property code, enabling the government to set aside certain patent privileges of drug companies and to import cheaper generic drugs. The bill limits the kind of medicines to be patented and ensures that as soon as a patent expires, a generic version can be introduced into the market. In the past, nearly 26 million Filipinos could not afford basic medication; now the situation is changing: people's well-being is improving.

## BETTER LABOUR

Ensuring fair wages and good work conditions is another way to enhance well-being. Yet, for many people in developing countries, the only viable employment option is to work elsewhere, which puts them in a very vulnerable position, especially during times of crisis. Because of the global economic crisis, more than 20 million migrant workers lost their jobs in Mainland China. Those who are able to keep their jobs faced a higher risk of their rights, interests, and occupational safety being threatened.

Oxfam Hong Kong undertakes various projects to improve livelihoods among migrant workers in China. In predominantly migrant communities such as Beijing, Shenzhen, Guangzhou and the Yangtze River Delta, targeted educational programmes help equip migrant workers with knowledge they can use to protect their rights during periods of economic instability. In Chongqing and Guizhou, we support pre-employment training projects to help people increase their earning capacity before they migrate to the big cities. In Guangzhou, we strengthen occupational safety services for migrant workers. In Shenzhen, we roll out training in skills, such as using computers or handling home appliances; we also train volunteers to provide legal services for migrant worker communities. All of this support enhances workers' earning capacity, mutual cooperation and legal competency, and emphasis is given to ensure that women workers' rights are being met and protected.

## BETTER FARMING

Responsible well-being requires finding ways for people to sustain themselves, without depriving others. In 2008, Oxfam Hong Kong entered a partnership with the Hong Kong Sustainable Agriculture Association. The work links and supports different low-income groups in Hong Kong that are involved in the supply chain for organic farm produce – the people who transport the produce, process it, and sell it. A new farming centre was completed in September 2008 to provide a site for agricultural research and demonstration plots. By building up networks and linkages, low-income consumers are gaining access to affordable organic products while farmers are gaining more market share: an effective urban-rural partnership system is established. In the first few months of 2009, five organic farms joined the network as producers while 44 companies and households came in as consumers. We estimate the orders will bring an income of about HK\$150,000 and 37,000 units of community currency when the projects is completed.

對我們來說，美好生活的意思就是活著。我們希望孩子可以上學，健康地成長，然後結婚，組織健康的家庭。我們不想再年復一年地失去子女。我們只想活下去。

For us, well-being means to be alive. We want our children to go to school, be healthy and well and then to marry and have healthy families. We are tired of losing them year after year. We just want to live.

- 贊比亞Zota Zota村一個農民，該村的愛滋病感染率十分高。  
- A farmer in Zota Zota, Zambia, a village with a high rate of HIV-AIDS

# 加強社群復元能力

樂施會的人道救援及災難風險管理工作，旨在拯救生命，並讓受災社群為日後可能再出現的災難作好準備，加強復元的能力。我們的工作以人民的美好生活為重心，務求讓他們有能力應付面對的風險，並且確保受災者的尊嚴、價值、權益都得到尊重和保護。樂施會所有人道救援工作都確保通常於災難中受忽視的人，包括婦女、兒童、少數族裔、傷健人士、長期病患者等，優先得到協助和所需服務。

## 從加沙到緬甸

在2008年，樂施會繼續與夥伴機構和各地社群共同努力，拯救生命、維持重要的基礎服務。我們開展了22個緊急救援項目，為大約194萬人提供援助。樂施會為2008年其中三宗最大規模的災難提供人道救援，包括熱帶風暴納爾吉斯吹襲緬甸、5.12中國地震（參看第11至12頁）及巴勒斯坦加沙地帶的衝突。

樂施會為加沙衝突中大約5萬名災民提供乾淨食水，以及衛生、消毒設施。由於加沙地帶的設施遭受嚴重破壞，醫療系統

陷於崩潰邊緣，我們支援當地夥伴，為平民提供極為需要的緊急醫療服務。

在緬甸風災中，樂施會支持的當地非政府組織為166,067名災民提供緊急救援，包括糧食、食水、臨時居所、醫療衛生、心理及社會網絡支援，以及消毒設施。另外，我們的夥伴也提供基本工具和物料，讓災民盡快恢復農耕、捕魚及其他謀生工作。

## 與當地夥伴合作

樂施會提供人道救援時，會與災區當地的機構和義工合作。當地夥伴機構，包括緬甸的Metta Foundation、加沙地帶的Palestinian Medical Relief Society、中國三個受災省份的20個當地機構。當地機構和義工對本土信仰和文化有深入了解，確保救援工作能尊重當地的風俗和需要。

除了為受災社群提供性命攸關的緊急救援，樂施會更協助災民回復正常生活，例如在緬甸，樂施會支援成立幼兒服務及發展中心、社區服務、喪葬服務，以及稻米種子銀行。這些行動協助災民盡快復

元，建立「正常生活」的感覺，並且獲得改善社群的建設。

## 預防勝於救援

受災社群如何力量薄弱、難以應對事件，在災難中表露無遺，但災難事件其實提供了資訊和機會，幫助這些社群日後更有效地管理災難風險。例如在越南，我們與當地夥伴合作發展警報系統，讓當地人能夠對風災、水災作出迅速有效的反應。另外，在該國中央高原上，廣治省的Ha Loc村經常發生水災，40名村民接受了工作坊的培訓，認識氣候規律，以及學懂怎樣發佈訊息。他們也想出一些在水災中保護自己的家園和財產的方法，例如在家裡建「閣樓」，用來收藏稻穀。「少量預防勝過大量救援」已成為當地流行的格言。

五年多以來，樂施會與東帝汶的夥伴機構致力倡議訂立「國家災難風險管理政策」。至2008年3月，東帝汶政府終於通過這項政策，規定每個部級機關都要在財政預算中預留一部分，用作減低災難風險，包括緊急救援工作，以及為參與災難風險管理的政府人員提供培訓。樂施會認為，新政策為政府和社群中的持份者更積極參與災難風險緩減工作，奠定基礎。

以上提及的各個項目，有一個共通之處，就是災民、夥伴機構和義工都扮演著十分重要的角色。這年度的工作反映了一個理念——建立災後復元能力是首要的社群為本策略，因為要度過和回應災難的，正是受災的社群。

在這樣的災難之中，得到救援服務是非常重要的，但有機會幫助自己的社群，卻比甚麼都更寶貴。

Getting relief services is very important and critical in times of disasters like this, but having the opportunity to help our own communities is far more precious than anything else.

- 納爾吉斯風災的災民Thant Zaw Hitke，也是Metta Foundation義工。  
- Thant Zaw Hitke, a survivor of Cyclone Nargis, and a volunteer with Metta, Myanmar



樂施會參與救援2008年其中一項最重大的災難：熱帶風暴納爾吉斯吹襲緬甸。  
(照片提供：荷蘭樂施會)  
Oxfam Hong Kong responded to one of the major disasters in 2008: Cyclone Nargis in Myanmar.  
(Photo courtesy of Oxfam Novib)



# Building Community Resiliency

Oxfam Hong Kong's humanitarian and disaster risk management work aspires to save lives and to make communities better prepared for and more resilient to future disasters. We put people's well-being at the core of our humanitarian work, where people are enabled to manage the risks they face, and where their dignity, values and rights are respected and protected. Oxfam Hong Kong ensures that our humanitarian response reaches and empowers survivors who are often unassisted or less assisted, such as women, children, the elderly, ethnic minority communities, people with disabilities and the chronically ill.

## FROM GAZA TO MYANMAR

In 2008, we continued to work with partners and communities to save lives and restore essential services, launching 22 emergency projects and assisting about 1,940,000 individuals. The three major crises that Oxfam Hong Kong responded to in 2008 were Cyclone Nargis in Myanmar, the 12 May China Earthquake (see P. 11 - 12), and the violent conflict in the Gaza Strip.

Around 50,000 survivors in Gaza benefited from Oxfam Hong Kong's provision of clean water and the installation of hygiene and sanitation facilities. With the health care system in the Strip on the brink of collapse due to massive damage to facilities, we supported local partner organisations in providing much-needed emergency medical services.

In Myanmar, 166,067 survivors benefited from Oxfam Hong Kong's support to the emergency response programme of a local NGO. People were provided with food, water, shelter, medical services, psycho-social care and sanitation facilities, as well as with basic tools and supplies so that they could return to their farming, fishing and other livelihoods as soon as possible.

## WORKING WITH LOCAL PARTNERS

Oxfam Hong Kong works with local organisations and volunteers in carrying out humanitarian action, such as Metta Foundation in Myanmar, the Palestinian Medical Relief Society in Gaza and 20 local organisations in the three main earthquake-affected provinces in China. Local organisations and volunteers offer vast knowledge of local beliefs and culture, helping ensure that our humanitarian response respects the local context.



村民Truong Dang Chuong在越南Ha Loc村的小型電台發佈天氣消息。(攝影：Quoc Tan)

Truong Dang Chuong, a local villager, gives a weather forecast over the local radio station in Ha Loc Village, Vietnam. (Photo: Quoc Tan)

In addition to providing life-saving emergency relief to disaster-affected communities, Oxfam Hong Kong also helps enabling survivors to return their lives to normal. In Myanmar, for instance, we supported initiatives to set up early childhood care and development centres, community care and bereavement activities, as well as rice seed banks. These interventions have helped people recover faster, establish a sense of 'normalcy', and also have new systems in place to strengthen their communities.

## PREVENTION IS BETTER THAN RELIEF

As disasters expose the vulnerability of communities, they can also provide information and opportunities that can help at-risk communities better manage their disaster risks. In Vietnam, for example, we worked with local partners to develop early warning systems so that communities can now respond quickly and effectively to cyclones and floods. In the flood-prone village of Ha Loc, in the central highlands province of Quang Tri, 40 villagers completed a training workshop, learning about weather patterns and how to disseminate information. Villagers also developed ways to protect their

homes and assets from floods, such as constructing "mezzanines" in their homes where they store valuables, such as grain. "A little bit of prevention is better than a lot of relief," has become a motto in Ha Loc.

In March 2008, the government of Timor-Leste approved the National Disaster Risk Management Policy that Oxfam Hong Kong and its partners had been advocating for five years. The new policy states that every ministry will have a budget for disaster risk reduction, which includes emergency response and training of government staff involved in disaster management. Oxfam Hong Kong sees the policy as paving the way for community stakeholders and the government to actively take part in disaster risk reduction.

In all of the projects mentioned above, one element stands out: the important roles that survivors, partner organisations and volunteers play. The year has highlighted a lesson that building resiliency to disasters is first and foremost a community-based strategy, as it is the community itself who has to survive, and is the first to respond to, the crisis at hand.

# 災民積極參與重建規劃

2008年5月12日，中國四川省汶川縣發生數十年來最嚴重的大地震，在四川、陝西及甘肅造成大量人命傷亡及財物損失，當地人民的生活及生計也大受影響。

## 即日開展救援

地震發生當日，樂施會立即作出回應，在四川、甘肅及陝西三省共21個縣市的127個鄉鎮及村莊，開展了救援及災後重建工作，期間獲20個機構支持、協助或參與工作。截至2009年3月底，樂施會救援及災後重建工作的受惠總人數達637,776人。

地震後初期，我們的工作以派發緊急救援物資為主，包括大米、麵粉、彩條布（供災民搭建臨時帳篷）、食用油、清真食品、棉被、帳篷、編織袋、衛生用品、鐵床、臨時廁所等。

期間，樂施會還與四川大學華西公共衛生學院合作，派出260名專業醫護人員義務前往綿陽、北川、都江堰、彭州、安縣、什邡等災區，與政府工作人員一同負責公共衛生及防疫工作。樂施會的義工也參與了都江堰的心理諮詢服務。

## 七所防震臨時學校

中小學生如何在地震後盡快復課，成為救援工作其中一個重大課題。樂施會動用了超過390萬港元，與四川省教育基金會、理縣及茂縣教育局合作，在地震發生後兩個月內，迅速建造了七所具有防震功能的「臨時板房學校」，在重建過渡時期為超過3,000名學生提供安全的上課環境。彭州市北君平小學是第一所由樂施會支持建成的板房學校，於2008年6月9日開課。

樂施會在救援及重建工作中特別關注性別平等及少數族裔的需要，例如救援物資中包括向婦女派發個人衛生用品，及向回族的災民派發清真食品。此外，我們也注重協助婦女恢復生計。在都江堰，我們資助了一批貧困婦女每人兩隻小豬及部分飼料，還組織、開展了養豬知識培訓課程，並為受訓者提供現金資助。生豬出欄後，該批貧困婦女從銷售款中拿出部分金錢，聯同樂施會一起資助下一批貧困婦女。

## 重建需時五年

至2008年年底，樂施會制訂多項長期的綜合性災後重建規劃，包括重建道路、灌溉、飲水設施等。2009年1月20日，樂施會與國務院扶貧辦公室外資項目管理中心和中國國際扶貧中心，簽訂了《開展汶川地震貧困村災後回復重建試點項目框架協定》，成為首個與中國政府建立夥伴合作關係的國際非政府組織。此項協議讓樂施會可以在四川、甘肅及陝西三省80個最為貧窮及偏遠的地區開展重建工作。

在賑災及重建過程中，重視受助群體的參與是樂施會一貫的理念。我們鼓勵災民積極參與籌劃及推行項目，包括分析如何妥善運用社區資源、決定重建項目，以至撥出時間，加入重建工作。項目開始後，我們又推動受助群體選出代表，監察項目進度。

樂施會預計5.12中國地震的救援及重建工作將持續五年。

（註：有關地震的籌款工作，請參閱第19-20頁。）



樂施會在四川興建的第二所板房學校——綿竹市春濫小學落成，一批災區兒童重返校園。  
Children resume their studies at Chunyu Primary School in Mianzhu City, Sichuan, the second temporary school built with Oxfam Hong Kong's support.

看到老師們笑了，我也會心的笑了：我終於可以安心學習了。

When I see my teachers smile, I smile because I know I can finally go to school safely.

- 在臨時板房學校落成後，彭州市北君平小學三年級學生王露瑤  
- Wang Luyao, Grade 3 student, Beijunping Primary School in Pengzhou, after the temporary school was constructed



# Survivors Participate in Rebuilding

On 12 May 2008, the worst earthquake to hit China in decades resulted in tens of thousands of deaths and a severe disruption to people's livelihoods in western China. With the epicentre in Wenchuan County of Sichuan Province, the earthquake also seriously affected people in the neighbouring provinces of Gansu and Shaanxi.

## INSTANTANEOUS RESPONSE

Oxfam Hong Kong responded on the very day the earthquake struck, gradually working alongside 20 local organisations to carry out relief and reconstruction projects that benefited up to 637,776 people in 127 impoverished communities across Sichuan, Gansu and Shaanxi.

Immediately after the disaster, Oxfam Hong Kong focused on delivering urgent supplies, such as rice, wheat flour, durable waterproof sheeting for shelter, cooking oil, Halal food, quilts, tents, bags, sanitary supplies, metal beds and temporary toilets.

During this relief phase, Oxfam Hong Kong also worked with 260 medical professionals from the West China School of Public Health of Sichuan University and with government workers to carry out public health monitoring, and disease control and prevention in Anxian, Beichuan, Dujiangyan, Mianyang, Pengzhou and Shifeng. The volunteers also provided counselling services in Dujiangyan.

## SEVEN TRANSITIONAL SCHOOLS

Putting students back in school was an important part of relief efforts. Oxfam Hong Kong allocated more than HK\$3.9 million, working with the Sichuan Education Foundation and the Education Bureaus of Lixian and Maoxian counties to build seven earthquake-resistant temporary schools within two months of the earthquake. These schools provided a safe learning environment for more than 3,000 students. The first transitional school, the Beijunping Primary School in Pengzhou, opened on 9 June 2008.

In carrying out relief and rehabilitation work, Oxfam Hong Kong pays special attention to gender



四川省廣元市市民對道路於地震後修復甚感高興。  
Citizens of Guangyuan, Sichuan Province were happy about the completion of the road building project after the earthquake.

equity and to the special needs of ethnic minority groups: for example, we supplied sanitary supplies for women and Halal food for Hui (Muslim) communities. We also prioritised supporting women's livelihoods. In Dujiangyan, we provided a group of poor women with two piglets each, animal feed, training and seed money. With Oxfam Hong Kong's support, they set aside a portion of their proceeds from selling their piglets in order to help other women in the community have their own piglets to raise.

## REHABILITATION TAKES FIVE YEARS

By the end of 2008, the Oxfam Hong Kong focus was on rehabilitation projects, such as repairing rural roads, water systems, irrigation schemes and other small infrastructure. On 20 January 2009, Oxfam Hong Kong signed the Memorandum of Understanding: Framework Agreement on Earthquake Recovery and Reconstruction with The International Poverty Reduction Center in China and The State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development, making us the first international NGO to sign such an agreement. It allows us to undertake reconstruction work in 80 of the most remote and impoverished areas of Sichuan, Gansu and Shaanxi.

From the emergency relief phase through to rehabilitation, Oxfam Hong Kong upholds a participatory approach. Survivors actively participate in planning and implementing projects, from analysing how community resources can be effectively utilised and deciding on the type of reconstruction to be done, to contributing their time and labour. When working groups are formed, they elect their project leaders. They also join the monitoring and evaluation process.

Oxfam Hong Kong plans to complete its rehabilitation work over five years.

(Please refer to P. 19-20 for information on fundraising.)



在5.12中國地震救援中，樂施會特別注重將物資派送至偏遠山區的災民。(攝影：秦偉)  
During the 12 May China Earthquake, Oxfam Hong Kong prioritised survivors in remote areas. (Photo: Chun Wai)

因為缺水，我們一直無法種植水果或蔬菜等可以增加收入的作物。有了灌溉設施以後，生計發展就有望。

Because of water shortages in the past, we have been unable to grow apples, vegetables or other cash crops. When the irrigation facilities are finished, we will be able to do so. Our livelihood will be guaranteed.

- 佳山村村民趙海  
- Zhao Hai, a Jiashan villager

# 農耕、氣候、教育、倡議

中國的農村發展一直是樂施會的工作重點之一，在2008年發生金融風暴後，不少原本在大城市工作的農民工回流到農村，提升當地生活水平也就顯得更為適切。

## 暖棚與太陽灶

在很多較為貧窮的農村，樂施會致力推動農民改變農耕的模式，讓他們得以改善生計。在甘肅省天祝縣的蘭泉村，農業

專家建議農民為牲畜修建暖棚，同時又引進一種新的飼草綠麥。在獲得樂施會資助後，羊的死亡率下降了，也長得更胖，農民的收入得以增加。

廣西省西北部的合好社區是另一個例子，當地農民過去靠種玉米和稻米為生，可是由於土地不肥沃，收成很少，生產的糧食不足以餬口。樂施會在當地提供貸款和農業培訓。村民於2008年開始改為種甘蔗、養蠶和養牛，到年底，他們的收入不單足夠生活、可清還貸款，還可以有儲蓄。

樂施會不少改善生計的項目，與協助貧窮人適應氣候變化的影響息息相關。以甘肅的靖遠縣為例，這個貧困縣過去二三十年愈發乾旱，樂施會與靖遠縣科學技術協進會合作，在縣內農村推行旱災緊急救援和推廣生態農業技術，包括引進日光溫室，改善耕種的經濟效益，增加農民收入；亦為農戶引進沼氣燃料和太陽灶等，減少燃燒煤和薪柴產生的二氧化碳排放，亦可減少砍樹所造成的水土流失，而農民又可節省煤碳的開支。

## 培訓教師與大學生義教

促進農民子女獲得基本教育保障是我們近年工作的另一重點，舉例來說，貴州師範大學可持續發展教育

中心在樂施會支持下，在貴陽為農民工子女學校的30多名教師提供為期13天的培訓，並開展一個月的綜合實驗課示範，以及持續一年的教學跟蹤指導，令教師的知識和教學水平大為提高。過去學校由於師資不足，往往無法開辦的科學、美術等科目，問題現在已可解決。樂施會更展開了第二期項目，參與的教師也擴至60名。

## 成立團隊推動倡議及教育

樂施會認為，扶貧工作除了直接在社區推行項目及改善生計，以保障貧窮人的權益外，扶貧政策倡議和公眾教育（尤其是針對青年人）同樣重要。

2008年7月，樂施會的北京辦事處成立了「公眾教育、政策倡導與傳播」團隊，標誌著樂施會同樣重視在中國推動倡議和公眾教育的工作。年內，這支團隊的工作主要集中於氣候變化和企業社會責任的倡議，以及推動世界公民教育。團隊正在籌劃的倡議工作，有「氣候變化與貧困——中國案例研究」、大型公眾活動「對抗氣候變化，愛上零度貧窮——I DO（愛度）」運動，以及關於農耕企業內小農戶狀況的調查。

另一方面，樂施會繼續與民間團體合作推動青年教育，其中一項具代表性的項目為在廣州發起的義教活動「燈塔計劃」。每學年，該計劃招募200多名大學生，讓他們認識城鄉二元化、性別平等、青少年心理輔導等議題，再接受一系列的教學培訓、講座後，他們會到偏遠地區的中、小學校義教。



錢秀珊（左）使用暖棚養羊後，羊隻的死亡率減低，令她收入大增。  
The income of Qian Xiushan (left) has increased significantly after using warm sheds to raise sheep. The mortality rate of her livestock has also been reduced.

我丈夫和我商量了兩天，最後決定試一試用暖棚。謝謝老天，那是我們所做過最明智的決定。

My husband and I discussed the shed project for two days, and finally made the decision to join. It is the wisest decision we have ever made.

- 使用暖棚養羊的甘肅農民錢秀珊  
- Gansu farmer Qian Xiushan



# Agriculture, Climate Change, Education, Advocacy and More

Rural development in China has always been a key focus of Oxfam Hong Kong's work. With the financial crisis of 2008, when many migrant workers returned to live in their home villages, it became even more urgent that the quality of life in rural areas be improved.

## WARM SHEDS AND SOLAR COOKERS

In poor villages, Oxfam Hong Kong promotes changes in agricultural practices that help improve farmers' livelihoods. In Lanquan, a village in Gansu Province, warm sheds for livestock were built and a new kind of hay called triticale was promoted. With Oxfam Hong Kong's support for these efforts, the livestock mortality rate went down, and the fattening rate improved. As a result, farmers' income considerably increased.

Oxfam Hong Kong's work in Hehao, Guangxi Province, is another example. Residents here had always depended on growing corn and rice, but suffered from low crop yields that were unable to provide an adequate livelihood. We helped set up a community development fund and provided training in growing sugarcane, silkworms and cattle. By the end of 2008, villagers were earning enough to support their daily needs, and were even able to repay their loans and generate savings.

Currently, much of Oxfam Hong Kong's poverty reduction projects are closely associated with helping poor people adapt to climate change. In Jingyuan, Gansu Province, a region hit by recurrent drought over the past three decades, Oxfam Hong Kong has worked with the Jingyuan County Association for Science and Technology to provide emergency drought

relief and appropriate technology. This included building greenhouses to help increase productivity and income. The Association and Oxfam Hong Kong also introduced biogas and solar cookers, thus reducing the carbon emitted by burning charcoal and brushwood. It has also reduced deforestation and helped farmers save money on charcoal.

## TRAINED TEACHERS AND VOLUNTEER TEACHERS

Another key focus is ensuring a basic education for migrant workers' children. One project with the Continual Development Education Centre of Guizhou Normal University is to provide a 13-day training with more than 30 teachers from rural schools, a one-month integrated experimental class demonstration and a one-year track-and-guide process. Before, subjects such as science and art were omitted from school curricula due to a lack of qualified teachers. Now, there are enough trained teachers to handle these classes. The project recently expanded to 60 teachers.

## TEAM SET UP FOR ADVOCACY AND EDUCATION

Oxfam Hong Kong believes that to alleviate poverty, we must go beyond implementing community projects and improving livelihoods to promoting the rights of poor people. Pro-poor policy advocacy and public education (particularly with youth) are therefore critical elements of poverty reduction.

In July 2008, Oxfam Hong Kong formed the Public Education, Policy and Communications Team in our Beijing office, underscoring our commitment to advocacy and public education in Mainland China. The team has concentrated on climate change, Corporate Social Responsibility (CSR), and global citizenship. Action underway includes the report, "Climate Change and Poverty – a case study of China", the "I Do" campaign against climate change, and research



甘肅長期乾旱，建設儲存雨水的井對村民非常重要。Wells are vital to villagers in Gansu, a province that has been suffering from long-term drought.

on the conditions of small farmers in the agribusiness industry.

Oxfam Hong Kong also continues to work alongside civil society groups on youth education. One of Oxfam Hong Kong's signature projects is the Lighthouse Project in Guangzhou, the provincial capital of Guangdong Province. Each year, the Lighthouse Project works with about 200 university students in Guangzhou, training them in education, basic counselling, poverty issues, gender issues, and why the urban-rural divide exists in China. The participants are then assigned to primary or middle schools in rural areas as volunteer teachers.



「燈塔計劃」不單可以幫助山區的孩子，參與義教的大學生也可得益。The Lighthouse Project has not only helped the children from the remote mountain regions, it has also helped those university students who volunteered as teachers.

這次下鄉，解救的其實是一批封閉的、來自大學校園的學生，而不是貧困山區的孩子們。

This trip to the rural school saved a group of narrow-minded university students, more than it did the underprivileged children in the villages.

- 一名參與「燈塔計劃」的大學生  
- A university student, and volunteer teacher,  
in the Lighthouse Project

# 不容減貧工作成果化為烏有

氣候變化不單會危害地球的自然環境，更令世界各地的貧窮問題日益惡化，因為天災更為頻密和嚴重，貧窮人所受的影響遠比富裕的人為大；氣候規律變幻無常，也對農民和漁民造成沉重的打擊。不過，樂施會一項調查顯示，只有約39%的香港人認識到氣候變化與貧窮有關。

## 香港的倡議運動

樂施會在2008年推展「為貧窮人對抗氣候變化」倡議運動，一方面提升社會大眾的意識，了解氣候變化與貧窮問題息息相關；另一方面則致力推動各富裕國家的政府（以及香港特區政府），制訂全面的氣候政策，以及協助貧窮國家適應氣候變化。

我們於2008年製作了一套在戲院及互聯網播放的30秒宣傳片，名為《氣候危機》，介紹貧窮人的生活怎樣受到氣候變化影響。樂施會也曾放映一套由國際樂施會製作、名為《姊妹妹妹站起來》的紀錄片，講述各個地方的婦女如何積極對抗氣候變化。

樂施會尤其注重向年輕人灌輸有關氣候變化的訊息。我們安排了兩批青少年——樂施青年動力（18至25歲）及樂施行動組（中學生）的成員前往菲律賓San Miguel 島考察，親眼見證島民的生活怎樣受到風暴影響，以及他們要面對甚麼危機。這批年輕人返回香港後，開始呼籲社會大眾加入對抗氣候變化的行列，並且舉辦了數次互動裝置展覽。

樂施會的互動教育中心也在年度內籌備了一個有關氣候變化與貧窮的工作坊，讓參與的學生藉著探討四個國家消失的個案，了解氣候、貧窮、國家消失與富裕國家人民生活方式之間的相互關係。

在促使各國政府制訂政策及撥款方面，香港樂施會的同事加入國際樂施會的代表團，於2008年12月前往波蘭的波茲南，出席《聯合國氣候變化框架公約》締



「有更多雨水」是這名甘肅農民的願望：該省連續五年乾旱，也正面對氣候變化的危機。(攝影：鄧鋼輝)  
"I want more rain" is the wish of this farmer: Gansu is experiencing a five-year long drought. (Photo: Tang Kong Fai)

約國會議，呼籲富裕國家承諾於2020年前把排放量減少25%至40%（按照1990年的水平計算），以及為發展中國家提供資源，適應氣候變化。

在波茲南會場外，國際樂施會又以富有創意的方宣揚對抗氣候變化的訊息，舉辦了「畫好氣候」展覽。來自14個國家的展品中，包括了由香港樂施會支持創作的《熱市乾田》。

## 孟加拉人建更安穩房屋

樂施會在世界各地的扶貧項目，也致力與貧窮人共同努力適應氣候變化的影響。其中一個例子是樂施會在孟加拉支持的「人民為本實踐計劃」，其中一項工作是向蘇納姆甘杰地區的300個家庭，每戶資助1,000 塔卡（約120港元），用以購買建屋材料，把房子建在高於氾濫水平的地方，令當地居民可以減少受到通常在6月底出現的季候風影響。



# Alleviating the Impacts on Poor People

Climate change is not just damaging the Earth's natural habitats; it is also deepening poverty and injustice. Extreme events, now more frequent and more severe due to climate change, impact poor people first and hardest; and erratic weather patterns are also hitting farmers and fishers the hardest. Yet an Oxfam Hong Kong survey indicates that only 39 per cent of the Hong Kong public see any link between climate change and poverty.

## CAMPAIGNING IN HONG KONG

In 2008, Oxfam Hong Kong launched a campaign to "Stop Poverty! Stop Climate Change!". We aim to raise the public's awareness of how climate change is affecting poor people, and to call on governments of rich countries – as well as the government of Hong Kong – to create a comprehensive pro-poor climate change policy and to assist poorer countries to adapt to climate change.

We produced a 30-second video, Climate Crisis, on how poor people are affected in the climate change; this was shown in cinemas and on various websites. We also held several screenings of Sisters on the Planet, an Oxfam International documentary on what four women from various parts of the world are doing to fight climate change.

Oxfam Hong Kong's campaign targets young people, so we arranged for two groups of youth – members of Oxfam Youth Campaign Partners (aged 18 to 25) and Oxfam Club (secondary school students) – to visit San Miguel, an island in the Philippines being affected by climate change. The students clearly saw how the storms have hit the islanders hard, and what risks are ahead. Back in Hong Kong, they called on the public to join the campaign and created some interactive installation-exhibitions.



國際樂施會代表團在波茲南會議期間，在會場外擺放冰人，表達對抗氣候變化，刻不容緩。 Ice statues were put up by Oxfam International in Poznan, to reflect the urgency of climate change.

Oxfam Hong Kong's Interactive Education Centre also launched a programme on climate change and sustainable development. In this workshop, students investigate the case of four missing nations, and, through the exercise, eventually come to understand the connection between climate, poverty, and the lifestyles of people in richer nations.

Oxfam Hong Kong was part of the Oxfam International delegation to the United Nations Climate Change Conference in Poznan, Poland, in December 2008. There, we called on rich countries to be accountable for the climate crisis, to reduce their emissions by 25 to 40 per cent by 2020, and to provide resources for adaptation in developing countries. We also displayed "Hot City, Dry Field", two paintings developed by Hong Kong artist Lau Gukzik and a Gansu child, as part of the 14-country "Canvas for Change" exhibition at Poznan, a creative way to advocate and educate.

## SAFER HOMES IN BANGLADESH

In Oxfam's livelihood programmes around the world, we look closely at integrating adaptation to climate change. For instance, in Bangladesh, we have supported an initiative of the People's Oriented Program Implementation to provide 300 families in Sunamganj district with the funds they need to build a raised home – only 1,000 Taka (about US\$15). The families are now safer during the monsoon season, which typically begins at the end of June.



香港地鐵站曾張貼「氣候危機」海報，配合同期推出、在戲院播放的宣傳片。 Posters about the climate crisis were displayed at train stations in Hong Kong, and a campaign video was also screened in cinemas.

這一對畫（《熱市乾田》），一幅代表甘肅，一幅代表香港，我希望能夠給人一個提示：一些人享受繁榮富裕的同時，另一些人為此付出了沉重的代價。

Through "Hot City, Dry Field", I want to remind people in Hong Kong that the wealth we enjoy today has come at a price, a price that the people in Gansu and other poor communities are paying.

- 畫家劉掬色  
- Lau Gukzik, artist

我現在明白，保護海岸線有助保障漁民的生計，而種植樹木也有助減少泥土受到侵蝕。

I have learned how the preservation of the coastline helps sustain the livelihoods of people who fish.

- 到菲律賓San Miguel島探訪的香港年輕人Annie  
- Annie, a Hong Kong teenager who joined the exposure trip to San Miguel Island in the Philippines

# 金融危機後更形重要

樂施會在香港推行多類倡議工作，在金融危機出現後，這些工作更形重要。

## 為貧窮畫上句號

舉例來說，香港的基層僱員可能要面對更大的減薪威脅，樂施會深信，最低工資可以保障他們的基本權益及需要。於2008年，樂施會曾就最低工資立法進行民意調查，也邀請學者比較各國釐訂最低工資的機制。這些研究有助我們就有關法例的內容作出建議，然後游說香港各大政黨、商會及工會支持。

樂施會同時也積極爭取公眾的支持，展開名為「為貧窮畫上句號」的宣傳運動，邀請了10名社會各界知名人士、僱主及基層僱員呼籲立法制訂最低工資，然後透過港鐵及報章廣告、網站、傳單、明信片，向公眾廣泛傳遞這訊息。

在包括樂施會在內的社會各界人士的多年努力之下，香港特區政府於2008年10月終於答允就最低工資立法。



插畫家大泥的情人節公平貿易禮品盒封面設計。  
The Valentine's Day Fair Trade gift box was created by Big Soil, a popular Hong Kong illustrator.

## 齊來種一顆公平貿易心

至於全球各地的農民和工人，要應對金融危機的打擊，樂施會認為其中一項有效的途徑，是推動公平貿易，讓他們的工作可以獲得更合理的回報。

樂施會在2月的情人節首次舉辦「Be My Fair Valentine，齊來種一顆心」推廣活動，製作公平貿易產品的情人節禮盒，在香港駱克道行人專用區銷售，結果反應熱烈，所有禮盒已售罄。

2008年5月，香港公平貿易聯盟與樂施會合辦「公平貿易嘉年華」活動。樂施會也成為了「公平貿易工作間協會」的創會成員，推動以購買公平貿易產品履行企業社會責任。

## 首創股市成份股調查

自2004年起，樂施會一直提倡企業社會責任。有些人或會認為，現在經濟衰退，不是推動這個概念的理想時機，但是樂施會並不同意。在這次金融風暴中，全球不少人歸咎私營機構。因此，目前商業機構的營運更需要獲得各界認同，應向公眾、消費者、社群、本身的投資者證明，公司是對社會和環境負責的。

2008年，樂施會進行了一項亞洲首創的調查，了解股市成份股公司的企業社會責任狀況。「恒生指數成份股公司企業社會責任調查」的結果顯示，當中大部分公司的透明度及企業社會責任表現仍需改善。傳媒及社會各界對調查結果及樂施會這方面的倡議，均有熱烈的反應。



在越南種植公平貿易茶葉的農民，不少是少數族裔的Hmong族人。  
(照片提供：Betterday)  
Fair Trade tea farmers in Vietnam; many belong to the Hmong minority group.  
(Photo courtesy of Betterday)

樂施會繼首份企業透明度報告後，本年度再發表《企業透明度報告II：香港成衣公司可否改善向公眾匯報勞工標準？》，報告顯示，自我們於2006年起作這方面的倡議後，部分香港成衣公司的表現已有改善，不過大部分公司的透明度仍然未令人滿意。

## 世界公民教育工作

我們工作另一個重要的層面，是與教育界合作，推動世界公民教育。例如，在2008年，我們與香港大學合作，為全日制學位教師教育文憑課程開辦選修科目「教授全球議題」。學生對課程內容反應積極，令人鼓舞。

樂施會又繼續發展互動教育資源，例如製作「搵食風雲」的棋盤遊戲。這個遊戲讓參加者體驗和討論香港的社會發展議題，特別是低收入僱員面對的貧窮問題，以及香港社會的不公平現象。

你購買公平貿易朱古力，就等於有份出力協助我們一眾農民保持可可豆價格穩定。

By buying our cocoa, you are sustaining us and driving a fair price for cocoa farmers.

- 玻利維亞El Ceibo社區的公平貿易可可農民  
Felipe Cancari Capcha  
- Felipe Cancari Capcha, a Fair Trade farmer from El Ceibo, Bolivia

玩這個遊戲之前，我覺得貧窮問題離我很遠，但事實上香港的確存在貧窮問題，根源可能就是社會各界的態度。

I have always thought of poverty issues as far away from me until I played this game. Now I know that it exists around me, in Hong Kong, and could well be rooted in our way of thinking.

- 一名《搵食風雲》遊戲的參加者  
- A player of "Making a Living"



# Essential Now, More than Ever

Oxfam Hong Kong is committed to a variety of advocacy projects in Hong Kong. With the global recession, these efforts are even more essential.

## PUT A FULL STOP TO POVERTY

Low-income workers in Hong Kong are facing higher risks of wage cuts; and Oxfam Hong Kong believes that a minimum wage would protect their basic rights and needs. In 2008, we conducted a public opinion poll and invited academics to compare minimum wage policies in several countries. We used the research findings to develop policy recommendations and presented them to major political groups, chambers of commerce, and labour unions.

To build up public support, we ran the media campaign "Put a Full Stop to Poverty" featuring 10 public figures, employers and workers. Campaign posters ran on the MTR railway network and in newspapers, and we also created web articles, brochures and postcards.

After years of this kind of hard work by various groups including Oxfam Hong Kong, the Hong Kong Special Administrative Region Government agreed in October 2008 to adopt minimum wage legislation.



「為貧窮畫上句號」的街頭宣傳活動，獲得社會大眾關注。  
"Put a Full Stop to Poverty" raised the awareness of the public.

## BE MY FAIR VALENTINE

Oxfam Hong Kong believes that Fair Trade is a way of ensuring a good livelihood for farmers and workers around the world, especially during an economic downturn. Fair Trade secures a fair price for people's labour and their products.

In February, on Valentine's Day, Oxfam Hong Kong launched the first ever "Be My Fair Valentine" event, selling Fair Trade chocolates and candle gift sets at a busy pedestrian area in Hong Kong. All products were sold out.

To mark World Fair Trade Day in May 2008, we partnered with Fair Trade Hong Kong to organise the Fair Trade Fair. Oxfam Hong Kong was also a founding member of the newly inaugurated Fair Trade Workplace Society, which promotes Fair Trade as part of Corporate Social Responsibility (CSR).

## A SOCIAL LICENSE FOR BUSINESSES

Since 2004, Oxfam Hong Kong has been advocating CSR. Some people might say that it is not the best time to advance CSR initiatives during a financial crisis. Yet Oxfam Hong Kong sees things differently. The global recession has provoked public reproach of the private sector. Such a reaction shows that companies do need a social license to operate: they have to demonstrate to the public, to consumers, to communities and to their own investors that they are socially and environmentally responsible.

In 2008, Oxfam Hong Kong pioneered a survey on how listed companies in Hong Kong

fare on CSR policies and practices, and the results from the "Corporate Social Responsibility Survey of Hang Seng Index Constituent Companies" clearly show that, for most of the companies in the survey, improvement is needed in terms of transparency and CSR performance. The media and the public have responded positively to the survey and to our initiative in driving awareness on this issue.

Oxfam Hong Kong also released the "Transparency Report II – How Hong Kong Garment Companies Can Improve Public Reporting of their Labour Standards" as a follow-up to the first report. Results from the new report found that some Hong Kong garment companies have demonstrated progress on reporting their labour standards since we began to advocate this in 2006, but the majority of the companies surveyed still show unsatisfactory transparency.

## GLOBAL CITIZENSHIP EDUCATION

Another important component of Oxfam Hong Kong's work is to foster Global Citizenship: we collaborate with youth and adults, students and teachers, and with the education system. In 2008, for instance, we partnered with the University of Hong Kong to develop an elective course in Teaching Global Issues as part of the University's Postgraduate Diploma in Education. Participants gave us enthusiastic feedback on the course.

Oxfam Hong Kong also continued to develop new interactive educational resources for youth, such as "Making a Living". This board game enables players to experience and discuss social development issues in Hong Kong, such as the difficulties faced by low-income workers, and inequity in the society as a whole.

我們明白樂施會對企業向公眾匯報勞工標準的關注，也完全同意這是負責任企業行為的重要一環。

We understand Oxfam's interest in the level of public reporting on labour standards provided by companies, and we fully agree that this is an important part of responsible corporate behaviour.

- 溢達企業有限公司副主席兼行政總裁車克蕪  
- John Cheh, Vice Chairman and CEO, Esquel Enterprises Limited

# 捐款者繼續熱烈支持

在2008年，香港面對金融風暴的衝擊，不少香港人收入下降，甚至失去工作或安全感。對樂施會的籌募工作來說，這自然是嚴峻的考驗。不過，樂施會仍然獲得香港社會大眾的支持。

## 是朋友也是夥伴

截至2009年3月底，樂施會每月捐款者的數目超過109,000人，比上一年度增加約3,400人。

我們視每月捐款者為朋友（因此稱他們為「樂施之友」），也是合作夥伴（因此他們的英文名稱是Oxfam Partner），我們非常注重跟他們定期溝通。除了每四個月一次的《樂施快訊》及不時發出電子郵件外，我們更舉辦迎新聚會、互動工作坊、本地探訪、海外考察團及每年一度的捐款者聚會。樂施會積極邀請捐款者跟我們支持的夥伴團體會面，藉此深入了解我們的發展及倡議工作。本年度內，我們組織了前往北京、菲律賓及孟加拉等地的考察團，也安排了捐款者會見本地團體香港融樂會（關注少數族裔權益的組織）及H-15關注組（關注社區重建的團體）。

樂施會還會舉辦其他籌款宣傳，例如每年一度的「樂施減貧利是收集大行動」，鼓勵香港青少年和兒童捐出在農曆新年收到的利是予各地的項目，從而提升他們關注貧窮問題的意識。2009年1月的籌款活動，有93家幼稚園、小學及中學參與，合共籌得120萬港元，成績令人鼓舞。

## 為地震慷慨解囊

每當出現重大的災難，樂施會都會是最快回應災民需要的救援機構之一，也會立即就事件舉行公開募捐，並設立獨立的銀行戶口。本年度內，我們曾為緬甸風災、印度及尼泊爾的水災作公開募捐；不過，要數最能觸動香港人的災難，當然是2008年5月12日的中國地震。



樂施會不斷以創新方法籌募捐款，包括呼籲公眾以捐款方式饋贈禮物。Oxfam Hong Kong uses innovative ways to raise funds, include asking the public to "buy" gifts.

地震發生後，樂施會立即開展籌募工作，其中一項重要行動，是將在5月17日至25日舉行、原本為全中國扶貧工作籌款的「樂施米義賣大行動」，立即改作為地震籌款，大量宣傳資料要在不足一星期內全面改動。這次義賣結果獲得市民極為熱烈的回應，共籌得792萬港元，打破歷年紀錄。

感謝各界人士的支持，樂施會在本年度內為地震籌到的款項達1.55億港元。我們非常注重透明度，不時透過電郵及傳媒向社會大眾交代救援及災後重建工作的進展，並先後發表地震首個月、三個月、半年及一周年的工作報告。

## 災民參與樂施毅行者

5.12中國地震也成為樂施會另一項籌款活動「樂施毅行者2008」的其中一個焦點。這項歷時48小時、全程100公里行山籌款活動的參加者中，包括了由兩名地震災民及兩名參與救援工作的義工組成的「跨越5.12」隊。受到金融風暴影響，這年度的籌款額為25,865,099港元，比2007年下跌15%，不過已較我們原先的估計為理想。

樂施會衷心感謝捐款者慷慨而持續的支持。得到我們的「夥伴」和「朋友」每月捐款，我們可以繼續在全球進行扶貧工作，幫助在經濟不景和災難中特別受到嚴重打擊的貧窮人。

可能會有人覺得倡議工作吃力不討好，但只有透過這才能改變不公平的政策和制度。

Some people may think it is not worth doing advocacy projects. However, it is only through advocacy work that we can convince a government to change unfair policies and achieve justice in the long run.

- 參加了菲律賓考察團的樂施之友袁凱怡  
- Yuen Hoi Yee, an Oxfam Partner who joined the donor trip to the Philippines in November 2008

我作為每月捐款者，看見在逆境中堅強生活的外來民工和熱心幫助他們的有心人，真的深深被感動了。

Monthly donors, including myself, were deeply touched by migrant workers who stand strong in a difficult environment, and by the volunteers who offer them help....

- 參加了北京考察團的樂施之友黎倩詩  
- Anna Lai, an Oxfam Partner who joined the donor trip to Beijing in July 2008



# Donor Support Remains Strong

In 2008, the global financial crisis swept through Hong Kong, impacting salaries, jobs and people's sense of security. It also posed a serious challenge to Oxfam Hong Kong's fundraising work. Yet, the commitment of our supporters in Hong Kong has remained steadfast.

## MORE PARTNERS, MORE FRIENDS

By the end of the fiscal year, we received monthly donations from more than 109,000 Oxfam Partners, an increase of about 3,400 from the previous year.

At Oxfam Hong Kong, we regard our monthly donors as our partners (that is why we call them 'Oxfam Partners') and as our friends (called 'Oxfam Friends' in Chinese), so we communicate with them on a regular basis. Aside from our newsletter Oxfam Express, which is issued three times a year, and regular email correspondence, we also run many activities, such as orientation sessions with new donors, interactive workshops, local visits, overseas study trips and an annual supporters gathering. Donors are invited to meet our partner organisations to learn about our development and advocacy work, and this year, they met with members of Hong Kong Unison (an NGO advocating ethnic minority rights) and H-15 Concern Group (a group working on urban re-development). Other donors joined project visits to Mainland China (Beijing), the Philippines and Bangladesh.

Oxfam Hong Kong runs appeals with the general public, such as the annual Oxfam Lai See Donation. Every Lunar New Year, we raise awareness about poverty issues in Mainland China and encourage Hong Kong youth to donate their 'red pocket' money towards our projects. In January 2009 alone, students from 93 kindergartens, primary schools and secondary schools generously contributed HK\$1.2 million.

## EARTHQUAKE INSPIRES GENEROUS DONATIONS

When disasters hit, Oxfam Hong Kong is one of the first NGOs to respond to people's urgent needs. We also immediately make emergency donation appeals, setting up dedicated bank accounts to collect donations to help survivors. This year, we made public appeals after Cyclone Nargis in Myanmar, floods in India and Nepal, and of course, the 12 May China Earthquake.

As news of the earthquake broke out, Oxfam Hong Kong immediately released a donation appeal. We also decided to dedicate donations from the annual Oxfam Rice Sale to earthquake relief instead of to our China-wide work, as originally planned. This meant that promotional materials and other plans had to be revised in less than a week. We raised a record-breaking HK\$7.92 million from Oxfam Rice Sale 2008.



「樂施毅行者」已成為香港每年最大型的戶外籌款活動之一。  
(攝影：Jockey Cheung Productions)  
Oxfam Trailwalker has become one of Hong Kong's largest outdoor fund-raising events. (Photo: Jockey Cheung Productions)

With generous support from across the community, Oxfam Hong Kong raised a total of HK\$155 million for earthquake relief and rehabilitation efforts. Throughout the fundraising duration, we maintained transparency by regularly communicating with donors. We also released public reports after the first month, and subsequently after three months, half year and one year.

## SURVIVORS JOINED OXFAM TRAILWALKER

The earthquake was also a theme of Oxfam Trailwalker 2008, another annual fundraising event. A total of 3,872 people participated in this 48-hour,

100-kilometre walk (or run) in 2008, including the "Beyond 512" team of two earthquake survivors and two relief volunteers. Because of the economic downturn, donations raised from the event, totaling HK\$25,865,099, saw a decrease of 15 per cent from 2007. However, we had been worried income might be even less.

Oxfam Hong Kong is grateful for the consistency and the generosity of our donors. With monthly support from our partners, our friends, we can continue supporting poor people around the world who have been hit hard by the global economic crisis or other disasters.

# 新項目 NEW PROJECTS

在本年度內，樂施會在全球27個地區及香港支援了1,350個項目，有數百萬貧窮人受惠。

以下為379個在本年度內開始的新項目，以及與我們一同攜手減貧的社區組織、非政府組織、政府機構及其他夥伴。

During the year, Oxfam Hong Kong supported 1,350 projects with millions of poor people in 27 areas, plus Hong Kong.

Here are the 379 projects that began this year and the community groups, non-government organisations, government bodies, and other partners we have worked alongside to get the projects up and running.

## 非洲

## Africa

剛果民主共和國	Democratic Republic of Congo
北基伍暴力衝突中為6,000家庭提供公共衛生援助	Public Health Assistance to 6,000 Families Displaced by Violent Conflict in Rutshuru Territory, North Kivu
莫桑比克	Mozambique
薩韋盆地洪災救援	Save Basin Flood Response
保障年長災民在洪災中獲得基本服務和安全的權利	Protecting Old People's Rights to Basic Services and Security in the Mozambican Emergency and Recovery Response
薩韋盆地無線電及互聯網通訊項目(第三期)	Save Basin Radio and Internet Project (Phase 3)
坦巴拉區洪災救援	Flood Response – Tambara District
贊比亞	Zambia
非洲傳統多元糧食研討會	Symposium on Traditional Diverse Food from and for Africa
西部及南部省份三個地區的社區為本防災工作	Community-led Disaster Reduction in Three Districts in Western and Southern Provinces
「負責任的美好生活」工作資料	Responsible Well-being Toolkit
津巴布韋	Zimbabwe
為中部地區10,000戶旱災災民提供農業支援	Agricultural Support to 10,000 Drought-Affected Households in Midlands
地區性——非洲南部	Regional – Southern Africa
為各市中心的遷徙人口提供保障及援助	Protection and Assistance for Vulnerable Migrants in Urban Centres
非洲南部綜合愛滋病項目(第三期第四年)	Joint Oxfam HIV/AIDS Programme, Phase 3, Year 4 in southern Africa
支援有關醫療衛生的倡議	Support for Campaigning on Health

## 亞洲

## Asia

孟加拉	Bangladesh
東北部地區生計研究	Study on Livelihood in the North East Haor Region
河流域地項目	River Basin Programme
提升有效回應緊急事故能力的培訓(第二期)	Capacity Building Initiative for Effective Emergency Response (Phase 2)
提升項目夥伴的組織及項目管理能力	Capacity Building Initiative in Group and Programme Management with Programme Partners
東北部蘇赫里甘杰及蘇納姆甘杰保障生計項目	Livelihood Security Programme in Kesoreanj and Sunamganj Districts, North East Haor Region
於易受災難影響地區提升脆弱社區的應對能力	Building Adaptive Capacity of the Vulnerable Communities in Disaster Prone Areas
以改善生計為目標的鄉間參與式充權項目	Participatory Rural Empowerment to Reduce Vulnerability and Ignorance of Better Livelihood
於沼澤區域改善貧窮婦女的生計	Livelihoods Enhancement among Poor Women in Haor Region
河流域地項目的成效研究	Impact Study of River Basin Programme
提升項目夥伴的制訂對氣候變化策略的能力	Capacity Building of Partners on Practical Strategies to Mainstream Climate Change Adaptation
南亞區氣候變化學習活動	South Asia Climate Change Learning Event
柬埔寨	Cambodia
項目小額撥款基金(第一筆撥款)	Small Grants Project Fund (Grant 1)
於班迭棉占協助危機中的婦女	Provide Assistance to Women in Crisis in Banteay Meanchey
為易於受災的社群改善生計的倡導工作	Dynamic NGO Networks, Vulnerable Communities Meet Their Demands of Better Livelihood
拍攝錄像以倡導東北部人民的可持續生計	Building Advocacy and Solidarity for Sustainable Livelihoods amongst Indigenous People in Northeast Cambodia through the Use of Video
透過社區漁業發展推廣良好管治	Promoting Good Governance through Community Fisheries Development
組織社群保護天然資源	Organise Communities to Protect Natural Resources
為安東村居民提供生計支援	Providing Livelihood and Support to the Inhabitants of Andong Village
於東北部設計新項目	Designing a New Programme in Northeast Cambodia
提升蒙多基里當地土著網絡以改善依賴天然資源的生計活動	Building the Capacity of Indigenous People's Networks to Improve Natural Resource Dependent Livelihoods in Mondulkiri Province
普薩省可持續發展合作社	Cooperatives for Sustainable Development in Pursat Province
於金邊社區法律教育中心提供法律倡議建議	Legal Advocacy Advice at the Community Legal Education Centre in Phnom Penh
分析多項發展議題	Analysing Development Issues
項目小額撥款基金(第二筆撥款)	Small Grants Project Fund (Grant 2)
於拉達納基里及蒙多基里鞏固少數族裔社群	Building Strong Ethnic Minority Communities in Rattanakiri and Mondulkiri Provinces
有關貧窮人能否受惠於農業投資的調查	Investigating whether Agricultural Investment Benefit Poor People

中國	China
安徽省	Anhui
農村合作社內部治理能力建设示範項目	Pilot Project on Governance Capacity Building for Rural Cooperatives
北京	Beijing
少數民族政策發展前沿評估	Mapping Study on the Debates and Development of Ethnic Minorities Policies
翻譯社會性別與發展網站Bridge和Siyanda內容(第二期)	Translation of Website Contents Relating to Gender and Development (Phase 2)
京津城市中小學生公民教育講座及相關實踐活動	Citizenship Education for Urban Students (Beijing and Tianjin) through School Talks and Social Activities
流動人口婦女互助支援網絡(第二期)	Mutual Help Support Network for Migrant Women (Phase 2)
公眾倡導與品牌推廣	Public Advocacy and Brand Building
開展新工人文化建設及社區工友文化教育組織建設	Promote New Worker Culture and Conduct Culture and Labour Education in the Community
公民社會應對極端天氣災害研討會	Workshop of Civil Society's Responses to Extreme Weather Disasters
2009至2011年中國教育藍皮書出版	Publication of the China Education Blue Book 2009, 2010 and 2011
中國企業社會責任報告研究及可持續發展報告資源中心	CSR Reporting Research & Resource Center
農民工工傷賠償機制研究及政策建議	Research on the System of Injury Compensation for Migrant Workers
農業產業化利益鏈結機制與龍頭企業社會責任研究	Research on Value Chain and CSR of Leading Firms in Agricultural Vertical Integration
從公民社會角度看企業社會責任的研究與倡導	Action Research and Promotion of Civil Society Perspective on Corporate Social Responsibility
發展教育工作者網絡建設、網站/通訊傳播計劃	Development Education Facilitator Network Building, Website and Newsletter Project
建立打工文化藝術博物館(第二期)	Establishing a Migrant Workers' Culture and Arts Museum (Phase 2)
男男性工作者愛滋病預防(第二期)	HIV/AIDS Prevention and Intervention with Male Sex Workers (Phase 2)
惠貧手工藝交流會	Pro-poor Handicraft Workshop
促進國際與中國本土非政府組織學習交流的工作坊	Workshop for Exchange among Local NGOs and INGOs on World Trade Organisation / Fair Trade Agreement Issues
打工子弟學校教師培訓	Migrant Children School Teacher Training
工傷損害賠償法律諮詢及援助(第三期)	Consultation and Legal Aid for Occupational Injury Compensation (Phase 3)
外來工社區服務培訓計劃	Migrant Workers Community Service Training Programme
短期城鄉循環流動項目開發能力培養	Capacity Building for Short-term Rural-Urban Migration Project
支援惠貧手工藝品發展及製作相關印刷品	Production of Communication Materials for Handicrafts
外來工融入項目(第二期)	Community Integration of Migrant Workers (Phase 2)
自由貿易協定對中國農業發展影響的對策與建議研究	Research on the Impact of Free Trade Agreement on the Development of Agriculture in China
出版農民工培訓教材	Publication of Pre-employment Training Materials for Migrant Workers
女性外來工權益保障活動(第三期)	Legal Aid to Group of Migrant Women on Rights Protections (Phase 3)
流動人口社區民眾藝術培訓	Public Art Training with Migrant Worker Community
北京大學「第四屆NGO(非政府組織)文化節」	4th Annual NGO Fair of Peking University
非政府組織綠色信貨培訓(第二期)	Capacity Building for NGOs on Green Finance (Phase 2)
關於公平貿易與惠貧貿易的媒體交流會	Workshop for Media on Fair Trade and Pro-poor Trade
5.12地震災後重建工作國際經驗調研及項目規劃	Research and Project Planning on Post-12 May Earthquake Reconstruction
向私營機構推廣民族手工藝品	Folk Handicraft Promotion in Private Sector
重慶	Chongqing
致願火災15周年紀念、外來工職安健論壇及交流會	Workers' Occupational Health and Safety Forum on 15th Anniversary of Zhili Fire
農村務工前培訓及返鄉計劃(第四期)	Pre-employment Training and Returning Plan with Migrant Workers (Phase 4)
為殘疾人、民工、工傷及職業病工友提供諮詢及輔導服務(第四期)	Consultation and Counseling Services to People with Disabilities, Migrant Workers, Survivors of Occupational Diseases and Injuries (Phase 4)
福建省	Fujian
開展外來工公民教育(第四期)	Civil Education among Migrant Workers (Phase 2)
甘肅省	Gansu
蘭州市邊緣社區農民工家長學校	Migrant Parent School in Marginalised Communities in Lanzhou
5.12地震蘭南市武都區和文縣緊急救援	12 May Earthquake Relief at Wudu and Wenxian Counties
5.12地震緊急救援——第一批救災物資	12 May Earthquake Relief - First Batch of Aid
5.12地震災後心理輔導	Counseling Service for 12 May Earthquake Affected Groups at Wudu and Wenxian Counties
5.12地震天水災區緊急救援	12 May Earthquake Relief at Zhangjiachuan County
安定區以社區為本的洪災和泥石流等災害風險管理	Community Based Risk Management of Floods and Mudslides at Zhongzhuang Village, Xiangquan Township, Anding District



蘭州市回族弱勢婦女技能培訓和互助發展項目	Skill Learning and Mutual Help Group of Hui-Minority Women at Lanzhou City
通渭縣馬營鎮石灘村社區為本生態扶貧	Community-based Ecology-poverty Alleviation at Shitan Village, Maying Township, Tongwei County
支援促進婦女能力建設及交流互助的「農家女書社」	Support the Establishment and Development of 'Rural Women Resource Centre' in Villages to Facilitate Capacity Building and Mutual Help among Rural Women
培訓大學畢業生作為農村工作者	Capacity Building of University Graduates as Rural Development Workers
蘭州市流動人口子女教育行動研究	Action Research on Education for Migrant Children in Public Schools at Lanzhou
災後重建項目合作夥伴能力建設	Training on Rehabilitation Project Management with Potential Partners
臨洮縣辛店鎮劉陳家小學災後重建	Rebuilding of Liuchenjia Primary School at Xindian Town, Lintao County
臨夏回族自治州東鄉縣電災緊急救援	Relief to Hail Disaster at Dongxiang County, Linxia Hui Autonomous Prefecture
5.12地震隴南市武都區柏林小學教職工宿舍重建	Rebuilding of Staff Dormitory of Bolin Elementary School after 12 May Earthquake at Wudu Area, Longnan City
5.12地震隴南災區冬季禦寒衣物緊急救援	12 May Earthquake Relief - Provide Clothing to Survivors in Einter in Longnan Prefecture
蘭州市小西湖流動人口子女學前教育	Pre-school Education with Migrant Children at Xiaoxihu District, Lanzhou
社會性別與發展網路在中國的戰略規劃及年度會議	Strategic Planning Workshop and Annual Conference of a Gender and Development Network in China
「應用社會性別敏感的社會工作理念和方法於重建地震災後社區」的前期調查及項目設計	Preliminary Assessment and Project Design for the Application of Gender Sensitive Social Work Values and Practices in the Rehabilitation Work of 12 May Earthquake
平涼市崆峒區西陽回族鄉生計分析與規劃	Participatory Assessment on the Livelihood and Community Planning of Xiyang Township, Kongdong District, Pingliang City
5.12地震災後重建需求評估及重建政策倡導	Need Assessment and Policy Advocacy on Post-12 May Earthquake Reconstruction
5.12地震平涼市華亭縣震災後兒童及婦女心理輔導	Post-12 May Earthquake Counseling to Children and Women in Huating County, Pingliang City
<b>廣東省</b>	<b>Guangdong</b>
針對廣州大學生、以鄉村教育為主題的公眾教育和志願者活動	Public Education and Volunteer Activities for College Students on Rural Education Development at Guangzhou City
廣州環境教育大學生志願講師培養	Voluntary Environment Educators Training among College Students at Guangzhou City
在廣州設立勞動保護資源中心以加強對外來工職業安全保護（第三期）	Support the Occupational Health Resources Center to Promote Occupational Health and Safety Protection among Migrant Workers at Guangzhou (Phase 3)
建立南中國職工參與式職業健康安全培訓模式計劃	Occupational Health and Safety Training Model Building for Workers in South China
以中山大學為試點探索發展教育融入高校公共選修課系統	Pilot Project on Incorporating Development Education into University System's Public Selective Courses in Sun Yat-Sen University
深圳市外來工友文化服務、法律服務及勞工教育（第三期）	Cultural and Legal Services and Labour Education towards Migrant Workers at Shenzhen City (Phase 3)
深圳市職業安全健康工友互助項目	Workers' Network on Occupational Diseases, Health and Safety Issues at Shenzhen City
深圳男性性工作者愛滋病、性病防治（第二期）	HIV/AIDS Prevention and Sexually Transmitted Diseases Prevention on Male Sex Workers at Shenzhen (Phase 2)
公民教育及應用戲劇推廣	Promotion of Citizenship Education and Applied Theatre Platform
<b>廣西省</b>	<b>Guangxi</b>
雲南省合作夥伴人到桂林市考察財政扶貧資金項目參與式管理試點	A Study Tour for Officials of a Yunnan Partner to Visit the Guilin City Pilot Project of Participatory Management on Government Poverty Alleviation Funds
龍勝各族自治縣金坑紅瓏學校災後重建	Post-disaster Rehabilitation of Jinkeng Hongyong School in Longsheng Ge Autonomous County
南寧市馬山縣加方鄉加方村排洪與道路兩用隧洞建設	Tunnel Construction at Jiafang Village in Jiafang Town of Mashan County, Nanning City
南寧市上林縣大豐鎮樊家莊道路建設	Community Road Construction for Fanjia Zhuang Community of Dafeng Township, Shanglin County, Nanning City
崇左市天等縣福新鄉巴典、口合屯級道路建設	Community Road Construction for Badian and Kouhe Community of Fuxin Township, Tiandeng County, Chongzuo City
南寧市馬山縣古寨鄉古寨村古荒社區新農村建設綜合試點	Pilot Project of New Village Construction at Guhuang Community, Guhuang Administration Village, Mashan County of Nanning City
廣西自治區參與式扶貧機制創新試點啟動培訓	Training for Guangxi Participatory Poverty Alleviation Pilot Project
桂林市靈川縣大境瑤族鄉樂育村、松江村災後生計恢復	Livelihood Restoration at Songjiang Village and Leyu Village, Dajing Autonomous Town, Lingchuan County, Guilin City
桂林市灌陽縣河井瑤族鄉大竹源村、西山瑤族鄉大坪村災後重建	Restoration Project of Dazhuyuan Village at Dongjing Yao Ethnic Group County and Daping Village at Xishan Yao Ethnic Group County in Guiyang City
桂林市資源縣兩水苗族鄉和平村大碑屯公路項目	Community Road Construction for Dabei Community of Liangshui Township, Ziyuan County, Guilin City
針對桂林片區合作夥伴的財務及項目管理培訓	Finance and Project Management Training for Partners in Guilin District
賀州市愛滋病治療教育	Education of ARV (Antiretroviral) Treatment of HIV/AIDS at Hezhou City
資源縣車田鄉腳古沖村大坪自然屯道路建設和災後恢復毛竹生產	Post Snowstorm Rehabilitation of Bamboo Production and Road Reconstruction at Daping Natural Village, Jiaoguchong Admin Village, Chetian Township, Ziyuan County
上思縣在妙鎮鎮農村風災緊急救援	Relief for Typhoon at Zaimiao Township, Shangsi County
寧明縣那堪鄉風災緊急救援	Relief for Typhoon at Nakan Township, Ningming County
南寧市民委系統學習「參與式」扶貧工作方法	Application of Participatory Methodology in Poverty Elimination Work of the Ethnic Affairs Commissions System at Nanning City
平樂縣運蓮村龍河屯漫水橋災後重建	Bridge Rebuilding at Guangyun Village, Pingle County
龍勝各族自治縣龍勝鎮災後食水設施重建	Reconstruction of Drinking Water Facilities at Longsheng Township, Longsheng Multi-ethnic Autonomous County
桂林市靈川縣關田瑤族鄉毛竹低產改良項目	Improvement of Low-yield Bamboo Field at Nanjiang Yao Minority Autonomous Village, Guilin City
平樂縣青龍鄉大沖橋建設	Dachong Bridge Construction at Qinglong Township, Pingle County
全州縣蕉江瑤族鄉災後食水系統恢復及改善	Drinking Water Rehabilitation at Jiaojiang Yao Minority Township, Quanzhou County

南寧市女性性工作者生殖健康和愛滋病預防教育和服務	Education on AIDS Prevention and Reproductive Healthcare, and Service to Female Sex Workers in Nanning City
永福縣永安鄉石牆橋災後重建	Post-disaster Bridge Reconstruction at Yongan Township, Yongfu County
資源縣河口瑤族鄉公路建設	Community Road Construction at Hekou Yao Minority Township, Ziyuan County
全州縣社區主導參與式扶貧制度規範建設	Setting up of Mechanism to Adopt Participatory and Community Driven Development Approach in Government Poverty Alleviation Projects in Quanzhou County
桂林市恭城瑤族自治縣防洪堤修復工程	Reconstruction of Flood Control Dam at Gongcheng Yao Autonomous County, Guilin City
<b>貴州省</b>	<b>Guizhou</b>
沿河土家族自治縣夾石鎮敖家小學建設	Reconstruction of Aojia Primary School at Jiashi Township, Yanhe County
沿河土家族自治縣夾石鎮蹇徑小學建設	Reconstruction of Caijing Primary School at Jiashi Township, Yanhe County
從江縣侗戲宣傳婦幼健康知識	Maternal and Child Health Education via Dong Opera in Congjiang County
松桃縣雪災救援	Snow Disaster Relief at Songtao County
貴定縣基礎教育課程改革調研	Research on Basic Education Curriculum Reform in Guiding County
長順縣邊遠地區教師培訓	Training of Teachers at Remote Teaching Sites at Changshun County
農村社區及社區組織能力建設	Capacity Building for Rural Communities and Community Based Organisations
長順縣洪災緊急救援	Flood Response at Changshun County
赫章縣集中區社區和苗族社區參與式社區健康促進項目需求評估	Rural Appraisal for Participatory Community Health Promotion at Fluorosis Communities & Miao Minority Communities in Hezhang County
望謨縣洪災緊急救援	Flood Relief at Wangmuo County
貴定縣邊遠山區教師培訓	Training on New Curricula for Teachers from Remote Rural Schools in Guiding County
農民工城鄉迴流流動幹預行動研究	Action Research for Migrant Workers' Migration Pattern between Urban and Rural Communities
夥伴團體及本土草根組織能力建設項目二期	Capacity Building for a Partner Organisation and Local Grassroots Organisation (Phase 2)
從江縣大歹村人畜飲水工程	Construction of Water Supply System at Dadai Village, Congjiang County
赫章縣六曲河鎮民祥村氟中毒綜合防治項目	Integrated Fluorosis Prevention and Control Project at Minxiang Village, Liuque Township, Hezhang County
赫章縣雄雉鄉9.18洪災緊急救援	Relief for 18 September Flooding at Zhijie Township, He Zhang County
雷山苗族自治縣喬洛村社區教育探索	Exploratory Project on Community Education at Qiaoluo Village, Leishan Miao Ethnic Autonomous County
從江縣宰瓦村參與式社區健康促進	Participatory Community Health Promotion at Zaiwa Village, Congjiang County
三穗縣洪災緊急救援	Flood Relief at Sansui County
從江縣往洞鄉火災緊急救援	Relief for a Fire Disaster at Wangdong Township, Congjiang County
麻江縣河壩村民族手工藝發展與生計改善	Traditional Handicrafts Development and Livelihood Improvement at Heba Village, Majiang County
支持返鄉青年農民群體創業的行動研究	Action Research on Supporting Jobless Rural Migrant Youths to Become Self-employed in their Hometowns
長順縣鄉土課程開發及教師培訓	Indigenous Culture Curriculum Development and Teachers Training at Changshun County
赫章縣白果鎮健康促進與生計改善	Health and Livelihoods Improvement at Baiguo Town, Hezhang County
貴陽市農民工子女學校教師培訓	Training of Teachers of Four Migrant Children Schools in Guiyang City
<b>河南省</b>	<b>Henan</b>
愛滋病感染者有關藥物依賴性的教育	Improvement of Treatment Adherence for HIV-infected People in Two Villages
<b>湖北省</b>	<b>Hubei</b>
支持中國農村發展論壇會議	Support Chinese Rural Development Forum
<b>內蒙古</b>	<b>Inner Mongolia</b>
建立國務院扶貧辦外資項目管理中心社區主導型發展試點項目監測評估體系	Establishment of Monitoring and Evaluation Systems in Community-Driven Development Pilot Project of Foreign Capital Project Management Center
赤峰市赤峰村委會女性會員的能力建設	Capacity Building with Female Village Committee Members in Chifeng City
<b>江蘇省</b>	<b>Jiangsu</b>
南京大學勞動法律援助項目（第二期）	Support to develop Legal Aid Program of Nanjing University on Labour Issues (Phase 2)
蘇州工友社區服務	Community Service Work with Rural-Urban Migrants at Suzhou City
<b>青海省</b>	<b>Qinghai</b>
果洛藏族自治州吉美聖賢福利學校教學經驗總結與推廣	Teaching Experiences Consolidation Programme of Jikmei Gyaltsan Welfare School in Guoluo Autonomous Prefecture
<b>陝西省</b>	<b>Shaanxi</b>
5.12地震寧強縣緊急救援	12 May Earthquake Relief at Ningqiang County
社會性別理論與分析方法工作坊	Workshop of Gender Theories and Analysis on Laws and Policies
淳化縣村民自主管理修路項目	Community Managed Road Building Project in Chunhua County
<b>山東省</b>	<b>Shandong</b>
支援青島外來工服務中心（第四期）	Supporting a Labour Centre in Qingdao to Protect Migrant Workers' Rights (Phase 4)
《中國村治模式實證研究叢書》出版暨倡導	Publication of Book Series on Empirical Study of Chinese Village Governance
草根組織財務公開及示範項目	Grassroots Organisation Accountability Case Study Project
青島探索性病醫療服務與外展中心愛滋病綜合干預模式（第四期）	Exploration on HIV Prevention Model in Integrating STD Clinical and Outreach Services in Qingdao City (Phase 4)
支援青島外來工服務中心（第五期）	Supporting a Labour Centre in Qingdao to Protect Migrant Workers' Rights (Phase 5)
<b>上海</b>	<b>Shanghai</b>
高危險群愛滋病預防（第四期）	HIV/AIDS Prevention among High Risk Groups (Phase 4)
本土劇團的社群服務能力提升	Capacity Building with a Local Theatre on Community Services
<b>四川省</b>	<b>Sichuan</b>
5.12中國大地震救援	12 May Earthquake Relief and Aid
5.12地震災區疾病預防控制	Disease Prevention in 12 May Earthquake Affected Sites

5.12地震都江堰緊急救援	12 May Earthquake Relief at Dujiangyan
5.12地震緊急救援——第二批救災物資	12 May Earthquake Relief – Second Batch of Aid
5.12地震綿竹市遵道鎮緊急救援	12 May Earthquake Relief at Zundao Township, Mianzhu City
為5.12地震受災地區提供七所臨時學校	Construction of Seven Temporary Schools in 12 May Earthquake Affected Areas
5.12地震汶川縣緊急救援	12 May Earthquake Relief at Wenchuan County
5.12地震崇德村災民安置點志願者培訓	12 May Earthquake Volunteer Development at Pengzhou City
5.12地震青川縣緊急救援	12 May Earthquake Relief at Qingchuan County
8.30地震會理縣緊急救援	30 August Earthquake Relief at Huili County
為會理縣地震受災地區提供兩所臨時學校	Construction of Two Temporary Schools at Earthquake-affected area in Huili County
5.12地震重建合作夥伴項目管理培訓和重建社區參與式規劃調查	Training on Programme Management for Potential Partners of 12 May Earthquake Rehabilitation
5.12地震成都震區「貧困母親愛心互助生豬養殖」項目	12 May Earthquake Rehabilitation – Livestock Raising in Quake-affected Areas of Chengdu City
邊遠貧困少數民族村在512地震災後恢復重建與發展進程中的本土文化保護對策研究與政策倡導	Advocacy Research on Preservation Measures of Indigenous Culture of Remote and Impoverished Ethnic Minorities Villages after the 12 May Earthquake
5.12地震劍閣縣張王鄉嘉陵村公路災後建設	Post-“12 May Earthquake” Road Reconstruction at Jianing Village, Jiange County
為廣元市利州區地震災區農民提供過冬棉被	Providing Winter Quilts to Earthquake-stricken Farmers at Lizhou District, Guangyuan City
為廣元市青川縣地震災區農民提供過冬棉被及彩條布	Providing Winter Quilts and Waterproof Cloth to Earthquake-stricken Farmers at Qingchuan County, Guangyuan City
5.12地震災後理縣桃坪鄉灌溉及食水設施重建	Drinking Water Supply and Irrigation System Improvement after 12 May Earthquake at Taoping Township, Lixian County
5.12地震災後廣元市利州區三堆鎮公路改善	Village Road Repairing after 12 May Earthquake at Sandui Township, Guangyuan City
青川縣黃坪鄉道路建設	Road Construction at Huangping Town, Qingchuan County
5.12地震災後安縣迎新鄉道路建設	Reconstruction of Village Road after 12 May Earthquake at Yingxin Town, Anxian County
5.12地震災後重建過程中少數民族脫貧發展與本土文化保護對策研究的經驗總結及實施方法分析	Exchange of Programme Experiences and Implementation Analysis on Post-quake Policy Measures of Cultural Conservation and Poverty Reduction among Ethnic Minorities
青川縣瓦礫鄉道路建設	Road Construction at Wali Town, Qingchuan County
廣元市利州區災後公路改善	Post-disaster Road Repairing at Longtan Township, Guangyuan County
<b>天津</b>	<b>Tianjin</b>
低收入性工作者愛滋病預防	HIV/AIDS Prevention of Low-income Sex Workers
<b>新疆</b>	<b>Xinjiang</b>
自由貿易區發展對新疆棉花產業及棉農收入影響研究	Research on the Impacts of the Development of Fair Trade Areas to Cotton Production and Vulnerable Groups' Income at Xinjiang Uigur Autonomous Region
<b>雲南省</b>	<b>Yunnan</b>
昆明市環境教育教師培養及教學實踐	Training for Environmental Education and Practice Teaching in Primary and Secondary Schools of Suburb in Kunming
少數民族地區農村留守兒童心理健康現狀與基礎教育幹預措施的參與式行動研究	Participatory Action Research and Intervention on the Mental Health State of Left Behind Children in Rural Ethnic Minorities Area
祿勳縣項目2008年的監測管理	Monitoring and Management of Luquan County Rural Development Programme 2008
楚雄州永仁縣洪災綜合治理	Livelihood Rehabilitation for Flood-affected Yongren County, Chuxiong Prefecture
大眾流域管理研究及推廣中心參與式流域治理項目與宣導項目的機構支援	Organisational Support of a Partner in Participatory Watershed Management and Advocacy Programmes
祿勳縣農村發展志願者培訓	Volunteer Training at Luquan County
楚雄州牟定縣八道河社區扶貧綜合發展試點	Integrated Poverty Alleviation and Development Pilot Project of Ba Dahe Community, Mouding County, Chuxiong Prefecture
農民生計項目新合作夥伴項目管理能力建設	Project Management Capacity Building for New Yunnan Partners of Livelihood Projects
昆明市疾病預防控制中心門診醫生和「關愛之家」有關低收入人群愛滋病防治工作的外展能力學習	Outreaching skill learning for Out-Patient Doctors of Kunming City Center for Disease Control and Prevention and "Home of Care" on HIV/AIDS Prevention
昆明外來人口社區服務工作（第二期）	Community Service Work for Migrants at Kunming (Phase 2)
中國非營利支援型組織前瞻工作坊	Strategic Planning Workshop for Local Supporting NGOs in China
瀾滄縣項目的監測管理	Monitoring and Management of Lancang County Projects
昭陽區三家寨社區生態扶貧綜合發展（第一期）	Community-based Poverty Alleviation and Eco-development Integrated Project at Sanjiazhai, Zhaoyang District (Phase 1)
參與式流域治理與倡導	Participatory Watershed Management and Advocacy
「攀枝花地震」祿勳縣瀾滄縣緊急救援	Panzhihua Earthquake Relief at Tanglang, Luquan County
「攀枝花地震」元謀縣鹽井鄉緊急救援	Panzhihua Earthquake Relief at Jiangyi, Yuanmou County
830地震永仁縣緊急救援	30 August Earthquake Relief at Yongren County
祿勳縣馬初李一社區生計完善項目	Livelihood Improvement at Liyi Community, Machu Village, Luquan County
羅平縣舊屋基鄉小新寨村食水、道路工程	Drinking Water and Road Construction at Xiaoxinzhai Village, Jiuwuji Township, Luoping County
昭陽區魏家包包自然村以社區為本的減災防災綜合發展	Community-based Disaster Reduction and Prevention at Weijabao Natural Village, Zhaoyang District
藏區可持續發展教育項目	Community Education for Sustainable Development at the Tibetan Plateau
蘭坪縣冰雹災害緊急糧食援助	Food Relief for Hail Disaster at Lanping County
東川區銅網鎮盤龍村公路工程	Road Construction at Mopan Administrative Village, Tongdu Township, Dongchuan District
楚雄市泥石流、洪澇災害緊急救援	Relief for Mud-slide and Flood at Chuxiong City
楚雄市泥石流、洪澇災害緊急救援——第二批物資	Relief for Mud-slide and Flood at Chuxiong City – Second Batch of Aid
祿勳縣轉龍鎮脫毒馬鈴薯生產基地建設（第二期）	Building up Anti-Virus Potato Seed Supply Base at Zhanlong Town, Luquan County (Phase 2)
瑞麗市愛滋病感染者治療前互助小組（第二期）	Self-help Group of ARV (Antiretroviral) Treatment Preparedness with People Infected with HIV at Ruili City (Phase 2)
祿勳縣地震、水災緊急救援	Relief for Earthquake and Flooding Disasters at Luquan County

昆明市富民縣水災緊急救援	Flood Relief at Fumin County, Kunming City
劍川縣社區發展基金互助社培訓項目	Community Development Fund Training Programme at Jianchuan County
景東彝族自治州縣太忠鄉生態扶貧及綜合減災項目	Poverty Elimination and Integrated Disaster Reduction at Taizhong Township, Jingdong Autonomous County
祿勳縣茂山鄉改善食水系統	Drinking Water Project at Maoshan Township, Luquan County
瀾滄縣農村發展與災害管理	Rural Development and Disaster Management at Lancang County
推動公民社會組織通過影像進行社區民眾賦權和公眾教育	Promote the Use of Video Production amongst Civil Society Organisations to Empower People and Organise Public Education Work
景東彝族自治州縣漫灣鎮社區備災項目	Community Based Disaster Preparedness Project in Jingdong Autonomy County
劍川縣象圖鄉白石登社區教學點建設和中草藥種植	School Building and Herbal Medicine Planting at Baishideng Community, Xiangtu Township, Jianchuan County
劍川縣象圖鄉大滿山紅社區教學點建設和中草藥種植	School Building and Herbal Medicine Planting at Damanshanhong Community, Banxiangtu Township, Jianchuan County
漾濞彝族自治州縣中小教師參與式教學培訓	Training on Participatory Teaching in Yangbi Yi Autonomous County
劍川縣象圖鄉江頭社區中草藥栽培	Herbal Medicine Planting at Jiangtou Community, Banxiangtu Township, Jianchuan County
參與式流域治理與倡導項目	Participatory Watershed Management and Advocacy Programme
小流域綜合治理社區支持項目	Community Watershed Management Programme
劍川縣各項目的監察及管理	Monitoring and Management of Jianchuan County Projects
大理市及楚雄市救災及社區發展項目的監察及管理	Monitoring and management of disaster relief and community-driven development projects in Dali City and Chuxiong City
昆明市尋甸縣水災救援	Relief to Rainstorm at Kundian County, Kunming City
瀾滄縣各項目的監測及管理	Monitoring and Management of Lancang County Projects
<b>地區性——中國</b>	<b>Regional – China</b>
翻譯《實踐中的發展》期刊	Translating the Journal <i>Development in Practice</i>
5.12地震四川及甘肅臨時住所救援項目	12 May Earthquake Relief to Provide Shelters for Survivors in Gansu and Sichuan Provinces
在全國黨校系統進行社會性別平等與公共政策倡導活動	Mainstreaming Gender and Public Policy in Party School System
滬穗兩地民間影像校園巡展及推廣	Independent Videos College Tour and Promotions in Shanghai and Guangzhou Cities
向年輕群體進行反對性別暴力的公眾倡導行動	Campaign on Anti-Violence against Women among Youths
維護打工者文化網站及傳播打工文學作品（第二期）	Establish a Website about Migrant Workers' Culture and Disseminate Migrant Workers' Literary Works (Phase 2)
貧困地區農民定向培訓轉移與能力建設及權益維護試點項目	Pilot Project on Tailored Pre-employment Training with Migrant Workers and Right Assertion Capacity Building
建築業外來工的勞動合同調查研究	Research on Labour Condition and Labour Contract among Migrant Workers in Construction Sector
農村貧困地區扶貧資金互助組織發展研究	Research on the Development of Village Fund Cooperative Organizations in Poor Rural Areas
考察山東、江蘇、陝西的手工織布業	Study Visit for Handwoven Handicraft in Shandong, Jiangsu and Shaanxi Provinces
5.12地震緊急救援現場紀錄片製作	Documentary Production on the Relief Work of 12 May Earthquake
<b>香港</b>	<b>Hong Kong</b>
公平貿易及社會關懷產品之可行性研究	Feasibility Study for Using the Concept of Social Entrepreneurship in Selling Fair Trade and Social Concern Products
總結香港社會企業創業者經驗	Consolidating the Experiences of Social Entrepreneurship
爭取全日退休保障協議	Programme of Advocacy for Universal Retirement Protection
可持續市區更新運動	Sustainable Urban Renewal Campaign
樂施會印尼僱工支援項目成效研究（1996-2006）	Impact Study on Oxfam-Funded Projects on Hong Kong Based Indonesian Migrant Workers (1996-2006)
最低工資及標準工時意見調查 2008	General Survey on Working Poor and Minimum Wage 2008
天水圍社區發展計劃	Tin Shui Wai Community Development Project
青年公民社會教育計劃——課程及教材發展及學生體驗學習	Education for Citizenship and Civil Society with Young People – Project for Curriculum and Resources Development and Youth Experiential Learning for Students
民間社會保障倡導計劃	Social Security Policy Advocacy
少數族裔權益倡導計劃	Advocacy of Equal Rights for Ethnic Minorities
「打開心窗看綠源，關懷由了解開始」廣告計劃	"Open Hearts for Comprehensive Social Security Assistance" Media Campaign
南亞裔少數族裔的基層減貧計劃（第三期）	Grass-Root Level Poverty Alleviation Project for Ethnic Minorities of South Asian Ancestries (Phase 3)
培訓世界公民計劃——體驗柬埔寨之旅	Becoming a Global Citizen Advocate – Cambodia Experience Trip
提升基層婦女組織的能力建設工作計劃	Capacity Building Programme with Rights-based Grassroots Women's Organisations
飲食業工人組織及倡導計劃	Organisational Development and Advocacy Plan for Catering and Hotel Employees
氣候變化公眾意識提升運動	Public Awareness Campaign on Climate Change
最低工資的補充政策和工具的描述性研究	Descriptive Study of Subsidised Tools / Complementary Policies to Minimum Wage
公平貿易活動考察訪問和學習交流	Study Visit for Fair Trade Activities
<b>印度</b>	<b>India</b>
於西北部地區回應有關婦女的策略性議題	Addressing Women's Strategic Issues in North Western India
代赫里格爾瓦爾霍拉加德分水嶺天然資源管理及改善生計項目	Natural Resources Management and Livelihood Promotion in the Jolgaad Watershed, Tehri Garhwal
代赫里格爾瓦爾錢德拉班里小分水嶺天然資源管理及改善鄉村生計項目	Natural Resource Management and Livelihood Promotion Programme in Chandrabani Micro-Watershed, Tehri Garhwal
社區參與管理天然資源及婦女能力培訓以防止人口販賣及改善生計	Innovative Actions through Community Participation in Natural Resources Management and Capacity Building of Women to Prevent Trafficking and Improve Livelihood
於穆扎法爾布爾受洪災影響地區改善生計及預防災害	Livelihood Promotion and Disaster Preparedness for the Flood Affected Community in Muzaffarpur District
於穆扎法爾布爾水災頻仍地區恢復生計	Rehabilitation of Livelihood in the Flood Prone Areas of Muzaffarpur
於比哈爾邦阿拉里亞援助2,500戶水災災民	Assistance to 2,500 families Affected by the 2008 Floods at Araria District, Bihar
北阿坎德邦及比哈爾邦生計及保障項目	Livelihood and Security Programme in Uttarakhand and Bihar
於比哈爾邦分發毛氈予水災災民	Distribution of Winter Blankets to Flood-affected Families in Bihar



印尼	Indonesia
加強推動反債務倡議	Strengthening Anti-debt Movement
由實踐到政策：爭取人權的人民方案	From Practices to Policies: People's Initiative for People's Rights
能源公義及氣候變化倡議	Energy Justice and Climate Change Advocacy
經濟公義倡議運動2008-2011年	Economic Justice Campaign 2008-2011
性別平等項目——「我們能夠」倡議運動	Gender Justice Programme – “We Can” Campaign
於北馬魯古發展民間經濟	Development of People's Economy in North Maluku
勞工運動發展及機構能力培訓(第二年)	Labour Movement Development and Institutional Capacity-building (Year 2)
農民回應氣候變化的適應策略研究	Study on Adaptation Strategies of Farmers to Respond to Climate Change
東爪哇組織在家工作工人及作能力培訓	Organising and Capacity Building with Home-based Workers in East Java
老撾	Laos
於豐沙里為少數族裔社群就糧食供應及市場開放作評估	Food Security and Marketing Access in Yao Ethnic Communities in Nhotouy District, Phongsaly Province
支援華潘省項目發展活動(第一期)	Support for Programme Development Activities in Huaphan Province (Phase 1)
蘇翁鄉村發展中心撥款	Bridge Funding for Phone Soung Rural Development Center
支援華潘省項目發展活動(第二期)	Support for Programme Development Activities in Huaphan Province (Phase 2)
支援華潘省綜合農業培訓及農業與社會分析研究	Supporting Integrated Agriculture Trainings and Agro-Social Diagnostic Studies in Huaphan Province
支援蘇翁鄉村發展中心	Support for Phone Soung Rural Development Center
於豐沙里為少數族裔社群推動糧食保障、市場開放、衛生及婦女充權	Food Security, Market Access, Health and Women's Empowerment of Ethnic Communities in Nhotouy District, Phongsaly Province
尼泊爾	Nepal
於烏代布爾鄉村地區推行可持續生計及天然資源管理(第三年)	Sustainable Livelihood and Natural Resources Management in Rural Areas of Udaypur District (Year 3)
河流域地項目	River Basin Programme
以替鄉村婦女充權為目標的天然資源管理及生計促進	Natural Resources Management and Livelihood Promotion for Empowering Rural Women
為薩塔里區水災中6,000個家庭提供臨時居所	Shelter Assistance to 6,000 Families Affected by 2008 Floods in Saptari District
為夥伴團體培訓有關性別主流化的能力	Capacity Building Programme on Gender Mainstreaming with Partners
於烏代布爾鄉村地區推行可持續生計及天然資源管理(第四年)	Sustainable Livelihood and Natural Resources Management in Rural Area of Udaypur District (Year 4)
於瑟蒙納迪鄉村地區推廣自助方案	Promotion of Self-Help Initiative in the Rural Area of Samunnati
河流域地區減低災難風險及人道救援項目	Disaster Risk Reduction (River Basin) and Humanitarian Programme
北韓	North Korea
提供糧食援助予2008年7月水災中的900戶災民	Food Assistance to 900 Households Affected by July 2008 Floods
巴勒斯坦加沙地帶	Occupied Palestinian Territories
為90,000名暴力衝突災民提供緊急衛生及醫療服務	Emergency Health and Medical Care to 90,000 Persons Affected by the Violent Conflict in Gaza
為90,000名暴力衝突災民提供綜合公共醫療衛生及食水服務	Integrated Public Health, Water and Sanitation Services to 50,000 Vulnerable People Affected by the Violent Conflict in Gaza
巴基斯坦	Pakistan
於西北邊省援助2,200個家庭	Assistance to 2,200 Families in the North West Frontier Province
菲律賓	Philippines
於棉蘭老中部為社群充權以轉化衝突及建立和平(第一年)	Empowering Communities towards Conflict Transformation and Peace-building in Central Mindanao (Year 1)
颱風法蘭克風災救援	Humanitarian Response to Typhoon Frank
於棉蘭老兩個地區發展鄉村可持續生計	Making Rural Livelihoods Sustainable in Two Mindanao Regions
伊洛洛省風災後重建以提升社群的災難風險管理能力	Rehabilitation Assistance to Typhoon Frank's Affected Communities in Iloilo Towards Building Their Disaster Risk Management Capacity
為北哥打巴托武裝衝突中的災民提供緊急救援	Extending Emergency Relief Assistance to Survivors of Armed Conflict in North Cotabato
於沿海市鎮提升漁業管理能力	Developing Capacities to Institutionalise and Usher Fisheries Management in Coastal Municipalities
支援包括棉蘭老項目發展在內的經濟改革行動	Support to Action for Economic Reform's Programme including Mindanao Programme Development
在棉蘭老中部為受衝突影響災民提供人道救援	Humanitarian Assistance to Conflict-affected Communities in Central Mindanao
Daraghayan高山族土著爭取「祖傳土地業權證書」最後階段	Final Processing of the Certificate of Ancestral Domain Title for the Daraghayan Bukidnon Indigenous Peoples
參與國際樂施會經濟公義項目(第一年)	Contribution to the Oxfam International Economic Justice Programme (Year 1)
有關債務及公共財政的研究及倡議	Campaign and Research on Debt and Public Finance
於棉蘭老中部有關解決貧窮、災難及政治充權的基礎工作	Laying the Ground for Addressing Poverty, Disaster and Political Empowerment in Central Mindanao
漁民定居模式的建立及倡議(第二年)	Fisherfolk Settlement Advocacy and Model-building (Year 2)
「稻米與氣候變化」——適應及緩減氣候變化項目	Rice and Climate Change: A Climate Change Adaptation and Mitigation Modeling Project
氣候變化對帕拉瓦土著及其蜜糖生產業影響的研究	Impacts of Climate Change on Indigenous Peoples in Palawan and their Wild Forest Honey Production
於棉蘭老推動全面及可持續的和平進程	Gearing Up for a Comprehensive and Sustainable Programme for Peacebuilding in Mindanao
斯里蘭卡	Sri Lanka
就海嘯救援撰寫全面報告及分析策略	Analysing the Strategies Adopted on Tsunami and Drafting a Comprehensive report on Tsunami Response
東帝汶	Timor-Leste
支援項目夥伴及社群	Programme Partner and Community Support
家庭識字項目	Family Literacy Programme
馬納圖托區社群發展	Manatuto District Community Development
支援全國性災難管理委員會	Support to National Disaster Management Directorate

支援全國性災難管理委員會(第二期)	Support to National Disaster Management Directorate (Phase 2)
歐庫西區發展	Oecusse District Development Programme
漁民及農民的充權及權益倡議	Empowering and Advocating for the Rights of Fishers and Farmers
利基薩區社群發展	Liquica District Community Development
有關工人充權、小企業發展及外地工人的研究	Labour Empowerment, Small Business Development and Migrant Labour Research
支援項目夥伴及社群(補充撥款)	Programme Partner and Community Support (Supplementary)
毛巴拉小區社群發展	Maubara Subdistrict Community Development
越南	Vietnam
傳訊策略研究	Communications Strategy
老街省颶風北冕風災緊急救援	Emergency Relief to Typhoon Kammuri in Lao Cai Province
於11個省份監察越南參與世貿組織的影響	WTO Poverty Monitoring Initiative in Eleven Provinces
奇山綜合發展項目	Ky Son Integrated Development Programme
老街省颶風北冕風災第一期緊急救援「以工代賑」活動	Cash for Work Activities in Phase 1 of Typhoon Kammuri Emergency Relief Project in Lao Cai Province
相陽綜合發展項目	Tuong Duong Integrated Development Programme
包括對應氣候變化在內的策略性災難風險緩減	Strategic Disaster Risk Reduction Work, Including Climate Change Initiatives
阿維奧社群為少數族裔充權推行社群為本資源管理	Empowerment of Ethnic Minority Rights in Community Based Resource Management with Avao Commune
於11個省份監察越南參與世貿組織後的發展	Post WTO Poverty Monitoring Initiative in 11 Provinces
少數族裔土地權益及衝突的行動研究	Action Research into Ethnic Minority Land Rights and Conflict
撥款予國際樂施會發展基金	Contribution to Oxfam International Unrestricted Development Fund
於廣治省達隆與阿維奧社群設計及規劃項目	Programme Design and Planning with Avao Commune, Dakrong District
地區性——亞洲	Regional – Asia
支援第三世界網絡	Support to Third World Network
支援農耕企業問責性的研究及倡議	Support for Research Work and Continuing Advocacy by the Agribusiness Accountability Initiative
有關氣候談判的東亞區域性學習活動	East Asia Regional Learning Event on Climate Negotiations
支援柬埔寨、老撾及越南多個部門的扶貧市場干預措施	Supporting Pro-Poor Market Interventions in Multiple Sectors in Cambodia, Laos & Vietnam
於東盟區域深化公民社會發展	Deepening Civil Society Engagement with the ASEAN
「發展可持續發展小規模漁業」國際研討會	International Conference on "Securing Sustainable Small-Scale Fisheries: Bringing Together Responsible Fisheries & Social Development"
東亞區經濟團結工作坊及在家工作工人大會	Subregional Workshop on Solidarity Economy and Subregional General Assembly for Home-based Workers in East Asia
大湄公河區域阻止人口販賣活動	Anti-Human Trafficking Programme in the Greater Mekong Sub-region
位於雅加達的東盟人民中心：區域性扶貧倡議	ASEAN Peoples' Centre at Jakarta: Advocacy for Pro-poor Regionalism
於東亞區對應氣候變化	Addressing Climate Change in East Asia
性別平等項目——南亞區「我們能夠」倡議運動	Gender Justice Programme – “We Can” Campaign in South Asia
於東盟區域推動農耕企業和中國於湄公河區域的參與及推廣包容性區域主義	Influencing Agribusiness and China's Engagement in Mekong and Promoting Inclusive Regionalism in ASEAN Region
提升南亞區夥伴對應氣候變化的能力	Capacity Building for South Asia Partners on Climate Change Adaptation
支援夥伴參與亞洲發展銀行的非政府組織論壇及於波茲南舉行的氣候變化大會	Support for the Participation of the NGO Forum on Asian Development Bank in Manila and Climate Change Conference in Poznan
地區性——湄公	Regional – Mekong
社群發展項目	Community Development Programme
影響東盟的政策及措施——以湄公區域為基本重點	Influencing ASEAN Policy and Practice with an Initial Focus on Mekong
熱帶氣旋納爾吉斯風災人道救援	Humanitarian Response to Cyclone Nargis
水災緊急救援	Emergency Food Relief
區域內新項目救援	Designing a New Programme in the Region
支援民間社會組織參與熱帶氣旋納爾吉斯風災的救援及重建工作	Support Civil Society Organisations involved in Cyclone Nargis Relief and Recovery Operations
熱帶氣旋納爾吉斯風災的災後重建及發展工作	Rehabilitation, Reconstruction and Development Post Cyclone Nargis
土地權益學校項目	Earth Rights School Programme
透過社區發展、社區農業及農田學校發展鄉村生計	Developing Rural Livelihoods through Community Development, Community Forestry and Farmer Field Schools
於伊洛瓦底三角洲支援參與熱帶氣旋納爾吉斯風災救援的組織	Support for Organisations involved in Cyclone Nargis Relief and Recovery Operations in the Ayeyarwaddy Delta
全球性	Global
向亞洲非政府組織就災難風險緩減作諮詢	Asia NGO Consultations on Disaster Risk Reduction
人道救援中有關臨時居所的政策研究	Development of Programme Policy on Shelter Dimensions of Humanitarian Response
內陸高地生態系統的生計項目中結合氣候變化對應與災難風險緩減的學習活動	Learning Event on Integrating Adaptation and Disaster Risk Reduction into Livelihoods in Upland Ecosystem
氣候變化對應與災難風險緩減關係的全球研究	Global Study on Linkages between Climate Change Adaptation and Disaster Risk Reduction

註：由於樂施會的會計準則轉變，部分2007/08年度的新項目，重新界定為2008/09年度的新項目。  
 Note: Due to a change in our financial system, some of the new projects in 2007/08 are re-classified as new projects in 2008/09.

# 夥伴OUR PARTNERS

## 中國內地Mainland China

Development in Practice  
Oxfam Novib

16日反對針對婦女暴力行動協調小組  
NGO發展交流網——昆明草根文化傳播有限公司  
上海樂宜  
女工關懷  
山東人民出版社  
山東省青島小陳熱線服務社  
山東省青島膠州市愛心健康諮詢中心  
中央民族大學西部發展研究中心  
中央民族大學經濟學院當代中國經濟研究所  
中央黨校婦女研究中心  
中國人口福利基金會  
中國人民政治協商會議長順縣委員會  
中國人民政治協商會議從江縣委員會辦公室  
中國世貿網  
中國扶貧基金會  
中國國際扶貧中心  
中國農業大學人文與發展學院社會學系  
午夜藍  
手牽手企業管理信息諮詢部  
木棉花開志願者行動網絡  
內蒙古赤峰市婦女聯合會  
比鄰鄉村發展諮詢中心  
《打工詩人》編委會  
四川大學華西公共衛生學院  
四川省共青團廣元市利州區委員會  
四川省安縣扶貧開發辦公室  
四川省成都市婦女聯合會  
四川省青川縣扶貧開發辦公室  
四川省涼山彝族自治州婦女兒童發展中心  
四川省理縣扶貧兩資以工代賑辦公室  
四川省廣元市利州區扶貧開發辦公室  
四川省廣元市扶貧開發辦公室  
四川省劍閣縣扶貧開發辦公室  
北京工友之家文化發展中心  
北京大學青年成才促進會  
北京市海澱區老教育工作者協會培訓學校  
北京同心希望家園文化發展中心  
北京同行工作組  
北京思銳紀元社會經濟諮詢有限公司  
北京泉陽初農村教育科技發展中心  
北京師範大學中國勞工問題研究中心  
北京漫霖培力文化發展中心  
北京南道縱橫信息科技有限責任公司  
北京愛源信息諮詢中心  
北京義聯勞動法援助與研究中心  
北京影弟工作室  
北京離姜海棠文化發展有限公司  
甘肅怡欣心理諮詢中心  
甘肅省人口和計劃生育委員會  
甘肅省平涼市民族事務委員會  
甘肅省定西市安定區科學技術局  
甘肅省定西市臨洮縣教育局  
甘肅省教育廳  
甘肅省華亭縣華華婦女健康教育中心  
甘肅省蘭州市東鄉縣民政局  
甘肅省隴南市康縣民政局  
甘肅農村發展研究院  
西北工業大學婦女發展及權益研究中心  
西南民族大學西南民族研究院  
自然之友  
安徽省阜陽市南唐興農農專業合作社  
扶貧與發展研究中心  
社會性別與發展資源小組  
青海省瑪沁縣教育局  
南京大學法學院  
香格里拉社區學院  
香港工人健康中心有限公司  
星期六劇場  
珊瑚·發展教育工作室

重慶市自強殘疾人服務站  
陝西省社家河村修路管理小組  
陝西省委黨校婦女/性別研究與培訓基地  
陝西省婦女理論婚姻家庭研究會  
泰安愛藝文化發展中心  
深圳橫崗小小草信息諮詢中心  
國家人口和計劃生育委員會  
國務院扶貧辦外資項目管理中心  
華中科技大學中國鄉村治理研究中心  
華中師範大學中國農村問題研究中心  
勞工教育及服務網絡  
勞動保護支援網絡  
貴州大學中華傳統文化與貴州地域文化研究中心  
(鄉土文化社)  
貴州社區建設與鄉村治理促進會  
貴州社區建設與鄉村治理促進會·減災支持中心  
貴州社區建設與鄉村治理促進會和仁鄉村發展研究所  
貴州省民族研究學會  
貴州省長順縣教育局  
貴州省政協貴定縣委員會  
貴州省從江縣智力支邊聯繫小組辦公室  
貴州省從江縣衛生局  
貴州省望謨縣民政局  
貴州省銅仁地區沿河土家族自治縣教育局  
貴州省赫章縣扶貧開發辦公室  
貴州財經學院鄉村善治研究中心  
貴州師範大學可持續發展教育中心  
貴州省意氣風發紅十字會  
貴州發展論壇協調小組  
雲南省大理州漾濞彝族自治州教育局  
雲南省大眾流域管理研究及推廣中心  
雲南省生物多樣性和傳統知識研究會  
雲南省外資扶貧項目管理中心  
雲南省牟定縣人民政府扶貧開發領導小組辦公室  
雲南省社會科學院白瑪山土地文化研究中心  
雲南省昆明市東川區扶貧辦  
雲南省昆明市疾病預防控制中心  
雲南省昆明市國際民間組織合作促進會  
雲南省昆明環保協會  
雲南省昭通市昭陽區人民政府  
雲南省國際民間組織合作促進會  
雲南省尋甸縣民政局  
雲南省景東彝族自治州縣人民政府  
雲南省祿勳彝族自治州縣人民政府  
雲南省楚雄州扶貧辦  
雲南省瑞麗市婦女兒童發展中心  
雲南省劍川縣人民政府  
雲南省瀾滄縣人民政府  
雲南省瀾滄縣農村發展促進會  
雲南師範大學教育科學與管理學院  
雲南連心社區照顧服務中心  
紫藤  
新民思睿教育諮詢中心  
農家女文化發展中心  
農業部農村經濟研究中心  
對外經濟貿易大學國際經濟研究院  
廣州市綠點環信信息諮詢有限公司  
廣西外資扶貧項目管理中心  
廣西壯族自治區上林縣民族局  
廣西壯族自治區民族事務委員會  
廣西壯族自治區民族事務委員會天等縣民族事務局  
廣西壯族自治區民族事務委員會馬山縣民族事務局  
廣西壯族自治區民族事務委員會資源縣民族事務局  
廣西壯族自治區民族事務委員會寧明縣民族事務局  
廣西壯族自治區民族事務委員會龍州縣民族事務局  
廣西壯族自治區民族事務委員會靈川縣民族事務局  
廣西壯族自治區南寧市民族事務委員會  
廣西省上思縣民族事務局  
廣西省平樂縣民族事務管理局  
廣西省全州縣人民政府  
廣西省南寧青少年健康服務學會  
廣西省桂林市扶貧開發領導小組辦公室

廣西省賀州市八步區衛生局  
廣西省龍勝縣民族事務管理局  
燈塔計劃義工聯合會  
蘇州工友企業管理信息諮詢有限公司  
蘭州大學  
蘭州大學社區發展中心  
蘭州大學婦女與社會性別研究中心  
蘭州市崇德婦女兒童教育中心  
蘭州市穆斯林文化教育促進會  
蘭州東部阿語學校

## 香港Hong Kong

Hong Kong Christian Institute  
Humanity in Focus  
TASE Hong Kong  
H15關注組  
中國綠色和平  
社區發展陣線  
香港大學民意研究計劃  
香港社會工作者總工會  
香港聖公會麥理浩夫人中心  
香港融樂會  
婦女動力基金  
飲食及酒店業職工總會

## 海外Overseas

**孟加拉Bangladesh**  
Center for Natural Resource Studies  
Centre for Global Change  
Institute of Development Affairs  
Intercooperation – Bangladesh  
Oxfam Great Britain  
People's Oriented Programme Implementation  
Reliant Women Development Organization  
SAFE Development Group

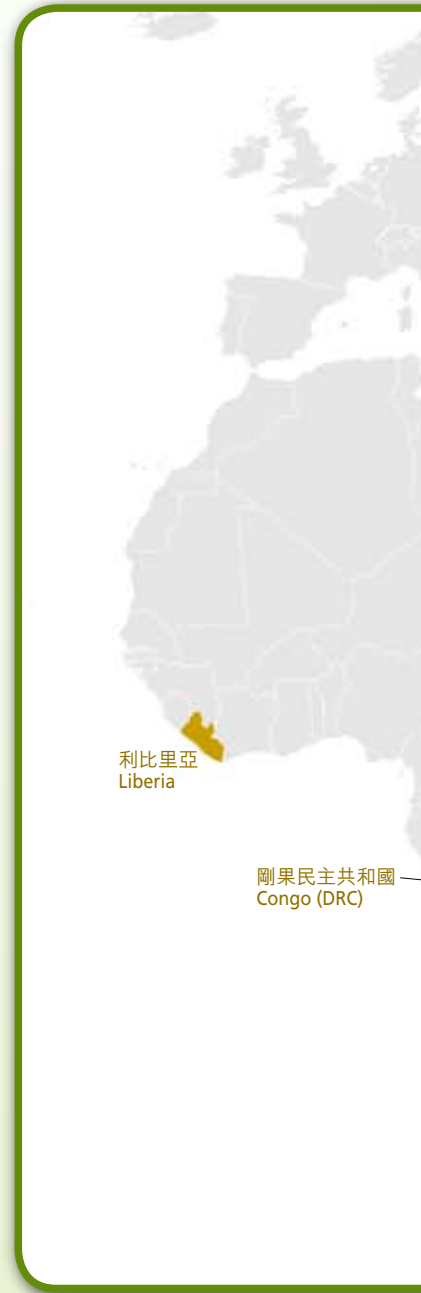
**柬埔寨Cambodia**  
Build Community Voices  
Cambodian Economic Association  
Community Capacities for Development  
Community Legal Education Centre  
Cooperation Committee for Cambodia  
Day Ku Aphiwat  
Indigenous Community Support Organisation  
My Village International  
Oxfam Australia  
Promvithor  
Star Kampuchea

**剛果民主共和國 Democratic Republic of the Congo**  
Oxfam Great Britain

**印度India**  
Daliyon Ka Dagriya  
Gram Nijojan Kendra  
Himalayee Paryavaran Shiksha Sansthan  
Integrated Development Foundation  
Jan Vikas Sansthan  
Lok Jeevan Vikas Bharti  
Mount Valley Development Association  
Oxfam India

**印尼Indonesia**  
DIAHI Fourm / IDE Indonesian Institute for Democracy Education  
Himpunan Wanita Pekerja Rumah Indonesia / Association of Women Homeworkers of Indonesia  
Jaringan Advokasi Tambang / Mining Advocacy Network  
KEMALA Foundation  
Koalisi Anti Utang / Anti Debt Coalition  
Lembaga Informasi Perburuhan Sedane / Sedane Labour Information Centre  
Oxfam Great Britain  
Oxfam Novib  
Perkumpulan PIKUL

**老撾Laos**  
Catch-Up  
Comite de Cooperation Avec Le Laos  
Oxfam-in-Belgium



利比里亞  
Liberia

剛果民主共和國  
Congo (DRC)

**馬拉維Malawi**  
Oxfam Great Britain

**莫桑比克Mozambique**  
HelpAge International – Mozambique  
Intermon Oxfam  
Oxfam Great Britain

**尼泊爾Nepal**  
Oxfam Great Britain  
Sahamati  
Social Workers Group  
Tulasi Meher Unesco Club

**北韓North Korea**  
Korean Committee for the Promotion of International Trade

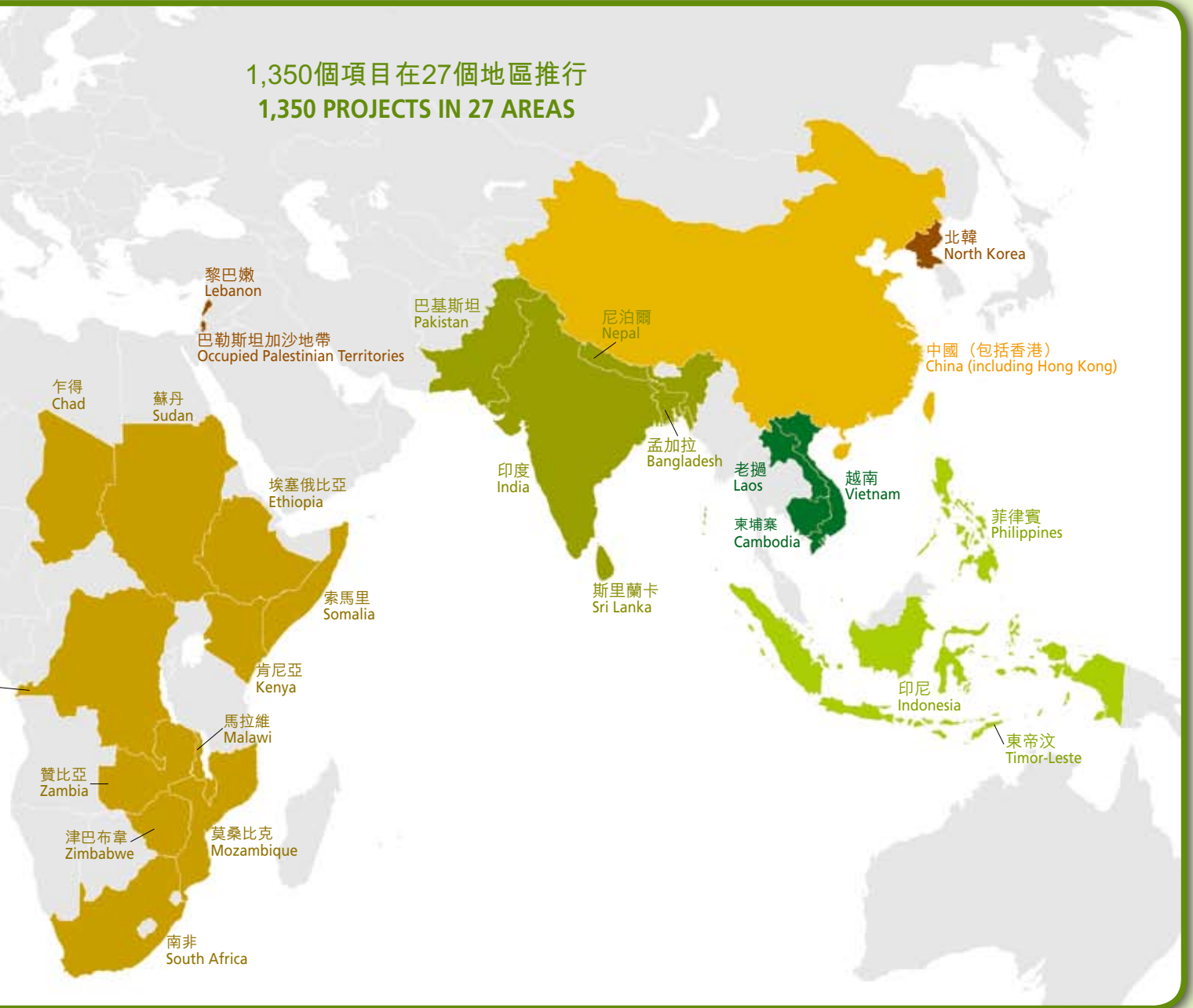
**巴勒斯坦加沙地帶 Occupied Palestine Territories**  
Oxfam Great Britain  
Oxfam Novib





# 樂施會在世界各地 OXFAM HONG KONG AROUND THE WORLD

1,350個項目在27個地區推行  
1,350 PROJECTS IN 27 AREAS



## 巴基斯坦Pakistan

Oxfam Great Britain

## 菲律賓Philippines

Action for Economic Reforms  
Community Organizers Multiversity  
Freedom from Debt Coalition  
Kadtabanga Foundation for Peace & Development Advocates, Inc.  
Kadtuntaya Foundation  
Kitanglad Integrated NGOs, Inc.  
Nagkakaisang Tribu ng Palawan / United Tribes of Palawan  
NGOs for Fisheries Reforms  
Oxfam Great Britain  
Pampanga Disaster Response Network Inc.  
Rice Watch and Action Network  
Sentro para sa Ikaunlad ng Katutubong Agham at Teknolohiya / Center for Growth of Indigenous Science and Technology

## 東帝汶Timor-Leste

Fundasaun HADER  
Labour Advocacy Institute for East Timor  
Loke Dalan

National Disaster Management Directorate  
Oxfam Australia  
Perkumpulan HAK

## 越南Vietnam

Advancement of Community Empowerment and Partnership  
Climate Change Working Group  
Dak Giong District Program Management Team  
Dak Nong Provincial Department of Planning and Investment  
Dakrong Project Management Board  
Disaster Management Centre  
Disaster Management Working Group  
External Relations Department, Quang Tri  
Ha Tinh Department of Foreign Affairs  
Hai Lang Project Management Team  
Huong Khe Project Management Team  
Huong Son Project Management Team  
Institute for Studies of Societies, Economy and Environment

Joint Advocacy Network Initiative on CBDRM  
Ky Son District People's Committee  
Nghe An Department of Planning and Investment  
NGO Resource Center

Office for Climate Change Adaptation  
Oxfam Great Britain  
Oxfam Quebec  
People's Aid Coordination Committee  
Population, Environment and Development Center  
Thanh Chuong Project Management Team  
Tuong Duong District People's Committee  
Vu Quang Project Management Team

## 贊比亞Zambia

Africa Now  
Hodi  
Oxfam Great Britain  
Participatory Ecological Land Use Management Association  
University of Bath

## 津巴布韋Zimbabwe

Oxfam Great Britain

## 地區性——非洲Regional – Africa

Agency for Cooperation and Research in Development  
Oxfam Australia  
Oxfam Great Britain

## 地區性——東南亞Regional – Archipelagic South East Asia

Homenet Southeast Asia  
International Collective in Support of Fishworkers  
NGO Forum on Asia Development Bank  
Southeast Asia Committee for Advocacy  
Third World Network

## 地區性——湄公Regional – Mekong

Agribusiness Accountability Initiative  
Asian Migrant Centre  
Focus on the Global South  
Oxfam Quebec  
Prosperity Initiative

## 地區性——南亞Regional – South Asia

Asian Disaster Preparedness Center  
Center for Natural Resource Studies  
Oxfam Great Britain

# 財務報告 FINANCIAL REPORT

## 摘要 AT A GLANCE

香港公眾的捐款達3.25億港元，較上一年度增加1.26億港元。  
Donations from the Hong Kong public grew by HK\$126 million to HK\$325 million.

因緊急救災發起的公眾募捐，籌得1.58億港元，其中1.55億港元捐予5.12中國地震工作。  
Public appeals for emergencies relief brought in HK\$158 million, of which HK\$155 million was intended for the 12 May China Earthquake efforts.

樂施會開展了379個新工作項目，比上一年度增加0.5%。  
Oxfam Hong Kong began 379 new projects this year, an increase of 0.5% from the previous year.

對於樂施會來說，這個財政年度是特殊的一年。

### 公開募捐

本年度其中一個重點，是香港公眾積極回應我們為緊急救援所作的籌募呼籲，共捐出1.58億港元，其中1.55億港元為捐予5.12中國地震的救災及災後重建工作；另外320萬港元是支持我們在緬甸風災、印度水災、加沙危機及中國雪災的救援工作。

### 公眾支持與日俱增

儘管經濟不景，香港社會大眾的捐款仍佔樂施會本年度收入的94.5%，更比上年度的88.9%為高。每月捐款共達1.23億港元，高於上年度的1.12億港元。樂施會通過公眾教育、個人募捐、大型活動、雜誌、書籍、電視紀錄片、互聯網等渠道招募支持者，並與他們緊密聯繫。這一年，我們每用一元於籌款，就能籌得12.4元，比上年度的比率10.4元為高。

### 工作項目持續增長

2008/09年度，樂施會用於扶貧、人道救援及其他項目的總開支，達2.23億港元，比上年度增加了5,500萬港元；新項目也從2007/08年度的377項，增加至2008/09年度的379項，增幅為0.5%。

本年度內，樂施會的項目遍及27個地區，主要的緊急救災項目開支包括：2,570萬港元用於5.12中國地震，510萬港元用於

緬甸風災，300萬港元用於加沙危機，180萬港元用於印度水災。撥款額最高的兩個發展項目為500萬港元用於「脫貧建富計劃」，幫助越南貧窮的竹業農民；250萬港元用於印度的「生計與安全保障計劃」。

我們在各個國家擴展了項目工作，也推行大規模的倡議活動，並在香港及中國內地支援新的公眾教育項目，以青少年為對象。

本年度的項目開支佔全年總開支86.2%，比上一年度的83.5%為高。

### 儲備、盈餘、營運支出

由於5.12中國地震的籌募活動獲得積極回應，樂施會2008/09年度的總盈餘達到8,550萬港元，令財政儲備累積至2.98億港元。樂施會的政策要求財政儲備維持相等於六個月營運開支的水平，以備一旦收入突然下降，亦有足夠資金，確保項目按照計劃進行。

我們的原則，是將上述儲備要求以外的盈餘，盡快用於各個人道援助和長期發展項目，同時注重所有項目的設計、監察及檢討。

### 行政開支、問責性、透明度

過去一年，我們繼續將行政開支控制在低水平，主要的組織性支出僅佔全年總開支2.6%。我們相信，以一個在世界多個地區推展專業扶貧、緊急援助項目的機構來說，這個行政開支水平是相當合理的。這些支出用於確保項目規劃妥善、財政管

理嚴謹、駐外地職員得以在公平而安全的條件下工作，以及資訊科技系統準確可靠，讓我們保存、分享、學習過往的工作經驗，日後表現更進一步。

樂施會為非洲、教育、中國項目籌得的款項，會分別存入三個獨立戶口：樂施會非洲發展基金、樂施會教育基金、樂施會中國發展基金。

### 核數、財務監管及規範體系

本年度的機構財務報告由安永會計師事務所進行獨立的外部核數。樂施會也聘用資深的財務監管人員，負責內部監管及確保運作合乎所有相關財務守則。樂施會制訂了清晰明確的財務政策及程序，配合國際樂施會的開支分類制度、風險紀錄冊、管理監控和覆檢制度；我們亦會與其他樂施會成員機構作對比覆檢，並執行定期向管理層及管治機構匯報的規定。

除了國際樂施會財務準則之外，樂施會亦遵行香港財務報告準則，以及國際非政府組織問責約章。

財務總監  
姚家麗



項目開支比上一年度增加5,500萬港元，達2.23億港元。

**Programme expenditure increased by HK\$55.5 million to HK\$223 million.**

行政開支佔總開支2.6%。

**Administration costs stand at 2.6%.**

我們每使用1港元於籌款，便能籌得12.4港元。

**For each dollar spent on fundraising costs, Oxfam Hong Kong earned HK\$12.4.**

2008年4月1日至2009年3月31日年度。  
For the year 1 April 2008 to 31 March 2009.

This financial year has been a special year for Oxfam Hong Kong.

#### **PUBLIC APPEALS**

One of the highlights of the year was the strong response from the Hong Kong public to our emergency appeals, which generated HK\$158 million: HK\$155 million for the 12 May China Earthquake relief and rehabilitation, and a combined total of HK\$3.2 million for our work with communities affected by Cyclone Nargis in Myanmar, the floods in India, the crisis in Gaza, and the snowstorm in China.

#### **CONTINUED GROWTH IN PUBLIC SUPPORT**

Despite the economic down-turn, the Hong Kong community contributed 94.5% of Oxfam Hong Kong's income this year - even higher than the 88.9% last year. Monthly donations totaled HK\$123 million, up from HK\$112 million the previous year. Oxfam recruits and communicates with supporters through public education, face-to-face fundraising, flagship events, magazines, books, short television documentaries, Internet outreach and more. This year, for every HK\$1 spent, we were able to raise HK\$12.4 in donations, which was higher than the previous year's HK\$10.4.

#### **CONTINUED GROWTH IN PROGRAMMES**

Total expenditure on poverty alleviation, humanitarian work and other programmes increased by HK\$55 million to HK\$223 million in 2008-09, with the total number of new projects increasing by 0.5% from 377 in 2007-08, to 379 in 2008-09.

Our programmes reached 27 areas this year. Major spending for emergency relief projects include: HK\$25.7 million spent on the 12 May China Earthquake, HK\$5.1 million for the cyclone in Myanmar, HK\$3 million for the crisis in Gaza and HK\$1.8 million for the flooding in India. Two of the

largest grants for development included HK\$5 million for the Prosperity Initiative Project with impoverished bamboo farmers in Vietnam, and HK\$2.5 million for the Livelihood and Security Programme in India.

We expanded programmes in several countries, ran major campaigns, and supported new public education programmes with youth in Hong Kong and Mainland China.

Programme expenditure reached 86.2% of total annual expenditure, an increase from 83.5% the previous year.

#### **RESERVES, SURPLUS AND OPERATING EXPENDITURE**

Owing to the funds raised for the 12 May China Earthquake, we realised an overall surplus of HK\$85.5 million in 2008-09, leading to accumulated reserves of HK\$298 million. Our Reserves Policy requires us to hold reserves equal to six months' operating expenditures, as a leeway for any significant and unexpected downturns in revenues and to ensure that programmes will continue as planned.

We seek to apply any surplus funds beyond reserve requirements as quickly as possible to humanitarian relief and long-term development programmes, without compromising high standards in the design, monitoring and evaluation of these programmes.

#### **ADMINISTRATIVE COSTS, ACCOUNTABILITY, TRANSPARENCY**

Administration costs remain well-controlled: core organisational costs represent just 2.6% of total expenditures in the past year. We believe our administrative costs are entirely realistic for an agency delivering professional poverty and emergency relief programmes around the world. These expenses contribute to quality programme design and careful financial management, fair and safe conditions for

staff working overseas, and information technology systems which capture and share learning from our projects to improve future performance.

When we appeal for Africa or for China, all donations go into three existing accounts: Oxfam Africa Development Fund, Oxfam Education Fund, and Oxfam China Development Fund.

#### **AUDITING, INTERNAL CONTROL AND COMPLIANCE**

An independent external audit of the annual Financial Statement is conducted by Ernst & Young. Our internal control and compliance system, administered by experienced compliance personnel, consists of well-defined financial control policies and procedures, adherence to the Oxfam International cost classification system, maintenance of a risk register, management control and review, peer reviews among Oxfam affiliates, and regular reporting to management and governance bodies.

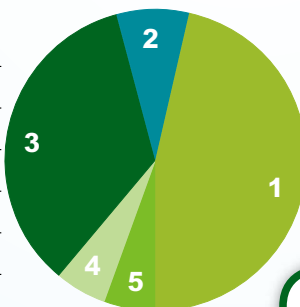
In addition to the Oxfam International Financial Standards, Oxfam Hong Kong complies with Hong Kong Financial Reporting Standards, and the International Non-Governmental Organisations (INGO) Accountability Charter.

CARRIE YIU  
Finance Director

# 財務摘要 FINANCIAL HIGHLIGHTS

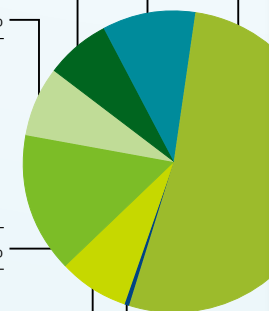
## 按目標劃分的項目開支 Programme Cost by Aim

	港幣(千元) HK\$'000	
<b>1 可持續生活的權利 The Right to a Sustainable Livelihood</b>	<b>103,662</b>	46.5%
<b>2 獲取基本社會服務的權利 The Right to Basic Social Services</b>	<b>17,354</b>	7.8%
<b>3 保障生命安全的權利 The Right to Life and Security</b>	<b>77,262</b>	34.7%
<b>4 意見受到重視的權利 The Right to be Heard</b>	<b>12,423</b>	5.6%
<b>5 平等及多元共存的權利 The Right to Equity and Diversity</b>	<b>12,119</b>	5.4%
<b>總計 TOTAL</b>	<b>222,820</b>	



## 按地區劃分的項目開支 Programme Cost by Region

	港幣(千元) HK\$'000	
<b>亞洲 ASIA 中國 China</b>	<b>117,365</b>	52.7%
內地 Mainland	98,090	
香港(特別行政區) Hong Kong (SAR)	19,275	
<b>湄公河地區 The Mekong</b>	<b>22,540</b>	10.0%
柬埔寨 Cambodia	5,021	
老撾 Laos	1,924	
越南 Vietnam	15,595	
<b>東南亞區域 Archipelagic Southeast Asia</b>	<b>15,326</b>	6.9%
印尼 Indonesia	3,331	
菲律賓 Philippines	8,425	
東帝汶 Timor Leste	3,570	
<b>南亞 South Asia</b>	<b>16,555</b>	7.4%
孟加拉 Bangladesh	4,181	
印度 India	7,225	
尼泊爾 Nepal	4,635	
巴基斯坦 Pakistan	336	
斯里蘭卡 Sri Lanka	178	
<b>亞洲其他地區 Other Asia</b>	<b>33,585</b>	15.1%
北韓 North Korea	5,039	
巴勒斯坦加沙地帶 Occupied Palestine Territories	3,248	
地區性 Regional	25,298	
<b>非洲 AFRICA</b>	<b>16,858</b>	7.6%
剛果民主共和國 Congo (DRC)	544	
肯尼亞 Kenya	3	
馬拉維 Malawi	1,530	
莫桑比克 Mozambique	5,676	
贊比亞 Zambia	2,076	
津巴布韋 Zimbabwe	1,905	
地區性 - 非洲南部 Regional - Southern Africa	5,124	
<b>全球性 GLOBAL</b>	<b>591</b>	0.3%
<b>總計 TOTAL</b>	<b>222,820</b>	



"In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company as at 31 March 2009 and of its results and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance."

安永會計師事務所  
發出之核數師報告意見  
(2009年9月19日)

Auditors' opinion, by Ernst & Young  
Certified Public Accountants,  
Hong Kong,  
19 September 2009



此財務摘要摘自樂施會截至2009年3月31日的年度財務報告。樂施會香港辦事處備有經由安永會計師事務所核數的完整財務報告，以供各界人士索閱。所有金額以港元為單位。

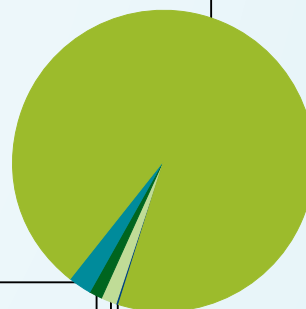
These Financial Highlights are based on Oxfam Hong Kong's financial accounts for the year ended 31 March 2009. The full audited financial statements by Ernst & Young are available at our Hong Kong office. All figures in Hong Kong Dollars.



## 收支賬 INCOME & EXPENDITURE

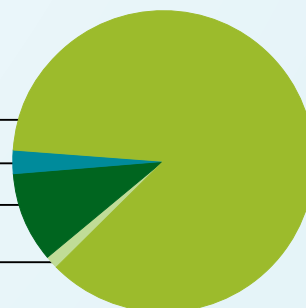
### 收入 INCOME

	港幣(千元) HK\$'000	
<b>公眾捐款 Public Donation</b>	<b>325,231</b>	94.5%
樂施之友、樂施中國之友、樂施教育之友、樂施非洲之友 Oxfam Partners, Oxfam China Partners, Oxfam Education Partners, Oxfam Africa Partners	122,985	
樂施毅行者 Oxfam Trailwalker	25,865	
樂施米義賣 Oxfam Rice Sale	7,920	
其他籌款活動 Other Fundraising Events	1,267	
樂施商店 The Oxfam Shop	394	
其他向基金會、商業機構及個人籌募的捐款收入， 也包括遺產捐贈、互聯網及郵寄捐款 Other Fundraising Appeals with Foundations, Companies and Individuals; including donations from Legacies, the Internet and Direct Mailers	166,800	
<b>其他樂施會的撥款 Oxfam International Affiliates</b>	<b>8,567</b>	2.5%
<b>機構捐款 Institutional Income</b>	<b>3,980</b>	1.2%
<b>利息及投資 Interest &amp; Investments</b>	<b>6,179</b>	1.8%
<b>其他收入 Other Income</b>	<b>181</b>	0.1%
<b>總收入 Total Income</b>	<b>344,138</b>	



### 支出 EXPENDITURE

	港幣(千元) HK\$'000	
<b>項目 Programmes</b>	<b>222,820</b>	86.2%
<b>行政 Administration</b>	<b>6,640</b>	2.6%
<b>籌款 Fundraising</b>	<b>25,966</b>	10.0%
<b>其他支出 Other Expenses</b>	<b>3,180</b>	1.2%
<b>總支出 Total Expenses</b>	<b>258,606</b>	



**盈餘 Surplus for the year 85,532\***

\*由於5.12中國地震的籌募活動獲得積極回應，樂施會本年度的總盈餘達8,550萬港元。我們承諾盡用所有為地震籌得的款項，於五年內完成各個地震災後重建項目。

\*Owing to the funds raised for the 12 May China Earthquake, we realised an overall surplus of HK\$85.5 million. We have pledged to complete rehabilitation and restoration programmes and use up all funds raised for the earthquake within five years.

## 資產負債表 BALANCE SHEET

	港幣(千元) HK\$'000
<b>物業、廠房及設備 Property, Plant &amp; Equipment</b>	<b>63,383</b>
<b>投資 Investments</b>	<b>51,693</b>
<b>流動資產 Current Assets</b>	<b>195,104</b>
存貨 Inventories	1,157
應收賬 Accounts Receivable	3,356
定期存款 Time Deposits	146,535
現金及銀行存款 Cash and Bank Balances	44,056
<b>流動負債 Current Liabilities</b>	<b>12,334</b>
應付賬 Accounts Payable	11,766
應付賬目撥款 Grants Payable	568
<b>資產淨值 Net Assets</b>	<b>297,846</b>

	港幣(千元) HK\$'000
<b>儲備 RESERVES</b>	
<b>指定用途基金 Restricted Funds</b>	
樂施會非洲發展基金 Oxfam Africa Development Fund	-
樂施會中國發展基金 Oxfam China Development Fund	20,093
樂施會教育基金 Oxfam Education Fund	37,364
樂施會5.12中國地震基金 Oxfam Sichuan Earthquake Fund	123,035
	180,492
營運儲備 Operation Reserve	132,019
投資重估儲備 Investment Revaluation Reserve	(14,665)
<b>基金總額 Total Funds</b>	<b>297,846</b>

# 鳴謝 THANK YOU

樂施會衷心感謝下列團體在2008至2009年度內支持我們的工作；此外曾協助我們的各界人士不勝枚舉，樂施會也謹在此致謝。

We acknowledge the support of these groups during the year. There are also thousands of individuals who have joined the cause in some way, and we THANK YOU all.

## 社區團體 / 協會 Community Groups / Associations

Bethany Lodge  
Emmanuel Church  
Fair Trade Style  
PMAL Employee Volunteer Program  
Roundtable Network  
The Helena May  
Vivian Chow Fans Union  
九巴之友  
九龍蘇屋邨居民協會、陳偉明議員辦事處  
大埔居民權益會  
工聯會黃大仙地區服務處、  
何賢輝議員辦事處、莫健榮議員辦事處  
工聯會觀塘地區服務處、簡銘東議員辦事處  
天水圍之友社  
太古地產愛心大使  
公平伙伴  
公平貿易工作間協會  
公民黨  
王秋北區議員辦事處  
王桂雲議員辦事處  
中原義工隊  
中華青年學生服務團  
中華基督教會一堂耆年中心  
白田浸信會老人休憩中心  
民主黨大埔工作隊、鄭家富議員辦事處、  
黃俊煒議員辦事處、關永業議員辦事處、  
任啟邦議員辦事處  
民協譚國儀議員辦事處及石硤尾邨居民協會  
民建聯、簡志豪區議員辦事處、風德居民聯會  
西貢區社區中心  
西區福音堂  
西灣村  
任國棟議員辦事處  
安寧花園鄰里義工隊及周賢明議員辦事處  
百職社會服務團  
沙田區議會(錦英區)湯寶珍議員辦事處  
良田之友社  
呂志文議員辦事處  
李灼垣議員辦事處及馮仔賢毅社  
何杏梅議員辦事處  
何韻詩慈善基金  
坊眾社會服務中心  
吳劍昇議員辦事處  
東九龍居民委員會、李達仁議員辦事處  
東九龍居民委員會、東頭邨居民聯會、  
李德康議員辦事處  
東九龍居民委員會、橫樂居民聯會、  
黎榮浩議員辦事處  
東九龍居民委員會及東九龍青年社  
周永勤區議員辦事處  
官世亮議員辦事處  
旺角區居民協會、羅永祥議員辦事處、  
黃舒明區議員辦事處  
林家輝議員辦事處  
林頌鎧議員辦事處、兆置區居民協會  
青華苑業主立案法團  
明愛家居訓練及支援服務、明愛陳震夏展能中心  
欣榮花園業主立案法團  
屋宇署義工隊  
保良局北潭涌渡假營  
突破青年村

英國貿易投資總署  
英國駐港總領事館  
香港人壽保險從業員協會  
香港小童群益會  
香港工程師學會  
香港工會聯合會港島東地區服務處  
香港工業總會  
香港公平貿易聯盟  
香港公共關係專業人員協會  
香港青年博藝坊  
香港印藝學會  
香港西北航運快線有限公司  
香港有機生活發展基金  
香港足病診療師協會  
香港社會服務聯會  
香港青年博藝坊——愛心組  
香港物理治療學會  
香港南區各界聯會  
香港馬主協會有限公司  
香港消防處義工隊  
香港航空青年團  
香港酒店業協會  
香港珠寶玉石廠商會  
香港婦女中心協會  
香港婦女勞工協會  
香港基督少年軍  
香港基督教服務處深中樂TEEN會  
香港童軍總會  
香港義勇軍協會  
香港業餘電台聯會  
香港遊樂場協會  
飛揚粵藝社  
柯創盛議員辦事處、廣田邨四座互委會  
施達基金會  
宣道會北角堂摩利亞團契  
徐百弟議員辦事處、陳利成議員辦事處及  
黃國桐議員辦事處  
特許公認會計師公會  
悅湖山莊居民服務聯會及官東榮社區服務處  
悅湖山莊業主委員會  
粉嶺中心業主立案法團  
海鷗社有限公司  
陳文華議員辦事處、屯門區居民服務社  
陳灶良區議員辦事處  
陳樹英議員辦事處  
綠長青環保協進會  
莊志達、涂謹中議員辦事處  
梁家傑立法會議員辦事處、譚香文立法會議員  
辦事處及公民黨黃順賢社區發展主任辦事處  
梅梅舍  
郭偉強議員辦事處  
彩雲邨居民促進會  
彩鳳鳴曲藝會  
基督教香港信義會沐恩堂  
基層力量、吳觀鴻議員辦事處及吳蕙蘭社區  
服務處  
國際十字路會  
港九勞工社團聯會  
港九勞工社團聯會黃鑑權區議員辦事處  
黃大仙下邨居民協會、郭秀英議員辦事處  
黃茂娣議員辦事處  
黃俊煒議員辦事處

黃偉賢議員、鄭俊宇議員辦事處  
黃麗嫦議員辦事處  
開心義工組  
愉田苑業主立案法團  
順利社區發展協會  
程志紅議員辦事處  
富康花園業主立案法團、陸平才議員辦事處  
萬國宣道浸信會荔景浸信會白普理長者中心  
馮煒光議員辦事處  
勞聯智康協會  
勞聯匯青協會  
愛心天使組  
雷可畏議員辦事處  
鄧栢恬民選議員辦事處  
新界地產和富大埔足球隊  
聖約翰座堂書店  
葉國謙·陳學鋒·盧懿行·鍾蔭祥議員  
辦事處、香港中西區婦女會、香港觀龍樓  
居民協會、李偉強·王宏康·蕭嘉怡·  
楊學明地區服務處  
匯景花園業主委員會  
溯蘭  
榮の聯盟  
綠長青環保協進會  
葵青區議會梁志成議員辦事處  
演藝界512關愛行動  
劉千石立法會議員辦事處、何文田社區發展協會  
潘志文議員辦事處  
潘忠賢議員辦事處  
廉政公署職員康樂會  
鄭家富議員辦事處、大圍美林居民協會、  
大圍美林楊家太極會  
樂施毅行者之友  
樂群義工團  
慶雲道社  
蝴蝶灣居民協會、何俊仁議員辦事處  
蝴蝶邨居民服務協會、嚴天生議員辦事處  
衛生署義工隊  
縉皇居  
環保觸覺  
鍾錫錕長洲安老院有限公司浩浩根長者鄰舍  
中心、鄭國威區議員辦事處  
職業訓練局技能訓練中心(屯門)  
譚榮勳議員辦事處  
龐愛蘭議員辦事處  
警察義工服務隊  
聽濤雅苑業主立案法團及長江實業高衛物業管  
理有限公司  
顯徑邨業主立案法團

## 學校 Schools

American International School  
九龍工業學校  
九龍靈糧堂幼兒園  
上水宣道小學  
中文大學女工同心合作社小賣店  
天水圍香島中學  
天主教郭得勝中學  
中華基督教會何福堂書院  
中華基督教會馮梁結紀念中學  
仁濟醫院王華湘中學  
台北市立南湖高中

佛教孔仙洲紀念中學  
佛教葉紀南紀念中學  
金文泰中學  
長沙灣天主教英文中學  
拔萃男書院  
拔萃男書院附屬小學  
明愛徐誠斌學院  
玫瑰崗學校  
保良局八三年總理中學  
保良局李城璧中學  
保良局董玉娣中學  
英皇佐治五世學校  
英皇書院同學會小學  
香島中學社會服務團  
香港科技大學經濟學學生會  
香港理工大學復康治療學系  
香港教育學院  
香港專業教育學院(沙田)  
香港專業教育學院(青衣分校)多媒體及互聯網  
科技系  
香港專業進修學校——展懷動力義工組  
馬鞍山聖若瑟中學  
荃灣商會邱健峰幼稚園  
順利天主教中學  
順德聯誼會胡兆熾中學  
創意書院  
曾璧山中學  
聖士提反書院(赤柱)  
聖士提反堂小學  
聖母無玷聖心書院  
聖保祿中學  
聖保羅書院家長教師會  
慈幼英文學校(中學部)  
番色園主辦可藝中學  
匯基書院(東九龍)  
路德會呂明才中學  
瑪利曼小學  
嘉諾撒培德書院  
學之園(紅磡)K2班  
嶺南衡怡紀念中學  
賽馬會官立中學  
賽馬會體藝中學  
鮮魚行小學217旅童軍  
藍田聖保祿中學  
耀中國際學校

## 公司 Companies

A-World Consulting Ltd  
Actmax Ltd  
Agile Property Holdings Ltd  
Alan Leong S.C.'s Chambers  
Alliance Boots Sourcing HK Ltd  
Altruist Financial Group Ltd  
Amis Spa  
Amoy Plaza  
Amsua Trading Co Ltd  
An Jun Trading Ltd  
Ann Taylor Sourcing Far East Ltd  
Artiste Golf Association of HK Ltd  
asi  
Asia Financial Holdings Ltd



Asia Insurance Co Ltd	Hang Lung Real Estate Agency Ltd	MTR Olympic Station Olympian City	TDC United
Asia Miles	Hang Seng Bank	MTR Property Management	Television Broadcast
Asia Television Ltd	Hang Yick Properties Management Ltd	Museums of Contemporary Art	TGI Design Studio Ltd
Asiaray Advertising Media Ltd	HEA	Natural And Fair	The "Star" Ferry Co Ltd
Avon Mall	Health Check Charity Funds	Nature's Village	The Bank of East Asia
AWTC (Lo & Lam) Consultancies Ltd	Health Gate	Navalux Ltd	The Bauhinia Ltd
Baby Kingdom	Health Maintenance Dental Care Ltd	NEC Hong Kong Ltd	The Beauty of Grace Foundation Ltd
Bank Consortium Trust Co Ltd	Henderson Land Group Property Management Department	New Life Gourmet	The Dairy Farm Co Ltd
Belle Cosmetic Ltd	Henderson Real Estate Agency Ltd	Newell Rubbermaid Asia Pacific Ltd	The Green Room
Benchmark Ltd	Hin Lee Plastic & Screen Printing Ltd	Newtimes (HK) Ltd	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Ltd
Bestreps International Ltd	HKSKH Tung Chung Integrated Services	Ng Fung Hong Ltd	The Kowloon Motor Bus Co (1933) Ltd
Boncafe (Far East) Ltd	Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Ltd	NWS Holding Companies	The Link Management Ltd
Briotti Co Ltd	Hong Kong And China Gas Co Ltd	NWS Holdings Charities Foundation Ltd	The Nielsen Company Hong Kong Ltd
C.C. Wu International Co Ltd	Hong Kong Daily News	O-veg	The Soup Café
C.K. Lo & S. Lam Ltd	Hong Kong Health Check and Laboratory Holdings Co Ltd	Ocean Shores	The Spaghetti House
C Vetapet & Company	Hong Kong Plaza	ökogreen Co Ltd	The Wall Street Journal Asia
Café De Coral Group Ltd	Hong Kong Readers	Organic Baby	The Waterside Shopping Mall
Café O	Hopewell Real Estate Agency Ltd	Our Voice	The Xpress Finance Ltd
Caridad Ltd	Hopson Development (Consultants) Ltd	P S Group	ThreeSixty
Cat Store	Hyperzpeed	Pacific Favour (International) Ltd	TNT Express Worldwide (HK) Ltd
Cathay Pacific Catering Services (HK) Ltd	Hysan Development Co Ltd	Paliburg Development Finance Ltd	Tom Lee Music
Centaline Property Agency Ltd	Hysan Development Co Ltd - Bamboo Grove	Paradise Mall	Touch Workshop
Century City Finance Ltd	i. shop	PARKnSHOP	Towngas
Cheer Pearl Investment Ltd	Imagi Production Ltd	PCCW Ltd	UBS AG - Hong Kong Branch
Cheung Kong Property Development Ltd	J & V Mini Kitchen	PCCW Media Ltd	United Italian Corp (HK) Ltd
Cheung Kong Property Development Ltd - Ma On Shan Plaza	Jade Dynasty Group Ltd	Phillips-Van Heusen Far East Ltd	Vantage International (Holdings) Co Ltd
Chi Fu Landmark	JCDecaux Cityscape	Pin To Book Ltd	Vaude
China Gold (Precious Metal) Strategic Investment Ltd	JCDecaux Pearl & Dean Ltd	Pioneer Management Ltd	Vcast, Inc
China Telecom Corporation Ltd	Jetway Express Ltd	POAD	Vennic Ltd
Chinese Estates Holdings Ltd	Johnson Controls	Pollution & Protection Services Ltd	Vitality Healthcare Magazine
Choco Cat Café	JP Morgan Chase Bank, N.A.	Port Centre, Aberdeen	Vitasoy International Holdings Ltd
Chong Hing Bank	Kai Shing Management Services Ltd	Pricerite Stores Ltd	Wai Yin Chinese Women Soc Ltd
Chung & Tang Communications Consultants	Kee Wah Bakery Ltd	Prince Jewellery & Watch Company	Weekend Weekly
Chung Ying Theatre Company	King & Ming Trophy Ltd	Progress Fashions Ltd	Wing Hang Bank Ltd
CIMA	Korea Garden Restaurant	Protrek	Wing Lung Bank
Citic Securities International Co Ltd	KPMG	Regal Hotels International Ltd	Winnie Leung & Co
CLP Power Hong Kong Ltd	Kubrick	Regene	Wonderful Worlds of Whampoa
Colliers Jardine Management Ltd	Kung Wo Tong Ltd	Regentville Shopping Mall	X-life
Columbia	Kwun Tong Plaza	Ricacorp Properties Ltd	Xen Café
Commercial Radio	Lalique Asia Ltd	Rise Plus Group Ltd	Yahoo! Hong Kong Ltd
Compass Group Hong Kong Ltd	Lee Shing Stamp (1951) Ltd	Rockreef Investment Ltd	Yau Tong Estate Management Office
Cosmopolitan	Lee Theatre Plaza	Samsara Ltd	Yes Natural
Credit Suisse Group Foundation	Levi Strauss HK CIT	Sarah Café	Yuen Long Plaza
Cup Magazine Publishing Ltd	Levin Human Resources Development Ltd	Sau Tao	
Dah Chong Hong Holdings Ltd	Literate Publication Ltd	Savills Guardian Group	
Dah Tung Printing Mfg., Co	LKW Prince Café & Bakery	Seasons Fitness	
Dalumi Hong Kong Ltd	LNF (Garment Accessories) Ltd	Sense Advertising Production Ltd	
Dao Heng Insurance Co Ltd	Long Goal Industries Ltd	Shatin Centre	
Délicrance (HK) Ltd	Lotus Trading (HK) Ltd	Shatin Galleria	
Doriano International Ltd	Lovells	Shatin Plaza	
Dream House	Lucky House Group (Management) Ltd	she.com/munications Ltd	
Easy Groups Ltd	Luen Kee (Luen Yip) Piece Goods Co Ltd	Shiseido Dah Chong Hong Cosmetics Ltd	
ECOLS Ltd	Luk Fook Holdings Co Ltd	Silver Image Ltd	
Edwin Lai & Co Ltd	Luk Yeung Galleria	Simply Organic	
Epcos Ltd	Luxembourg Medicine Co Ltd	Sims Trading Company Ltd	
EPS Company (Hong Kong) Ltd	Ma Belle Jewellery Co Ltd	Sing Tao Magazine Group Ltd	
ERM-Hong Kong Ltd	Macy's Merchandising Group International, LLC	Sino Group	
ESDlife	Man Hing Hong Land Investment Co Ltd (Man Yee Arcade)	Smart Holiday	
Evergreen Oils & Fats Ltd	Man Lai Int'l Ltd	Song Lam Ind (Holdings) Ltd	
Fair-and-Healthy, FMIR	Man Li Transp Ltd	Song Lam Ind (Holdings) Ltd	
Fair Circle @ Hong Kong Fair Trade Power	Maritime Bay Shopping Mall	South China Morning Post	
Fair Taste	Marks and Spencer (Asia Pacific) Ltd	Splendid Development Ltd	
Fenix (Part II) Ltd	Marriott Vacation Club Asia Pacific	Standard (Chan's) Co	
Feva Works IT Education Centre	MC Founder Ltd	Starbucks Coffee Shop	
Fisherman's Wharf	Medallion Garment Fty Ltd	State Street Corporation	
Fo Tan Jubilee Court	Mentholum Asia Pacific Ltd	Stora Enso (HK) Ltd	
Freezer	Metro City Plaza I / III	Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd	
Fruit Magazine	Midas Promotions (HK) Ltd	Sun Kwai Hing Plaza	
Fubon Bank (Hong Kong) Ltd	Minifigs.net	Sun Yuen Long Centre	
G.O.D. Ltd	Minterellison Lawyers	Sunshine City Plaza	
Gap International Sourcing (Holdings) Ltd	MIX	Sunshine Laundry Conveniences Store Co Ltd	
GC Alliance Ltd	MRRM Publishing Ltd	Super Progress Trading Co	
Global Giving Foundation	MSN	Super Star Group	
Global Retail Inc	MTR Corporation Ltd	Synergis Management Services Ltd	
Golden Bright Cultural Investment Co Ltd	MTR Corporation Ltd - Maritime Square	System Mart Ltd	
Goodwell Property Management Ltd	MTR Corporation Ltd - Paradise Mall	Tai Chung Electronic Component Parts Co Ltd	
Google (Hong Kong) Ltd	MTR Corporation Ltd - Telford Plaza	Tai Shing Group (Holdings) Co Ltd	
Greeners Action		Taifook Securities Group Ltd	
Guillermo Wu Chang		Take Me Home	
		Tam's Shop	

## 政府 / 公營機構 Government / Public Bodies

Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
Auxiliary Medical Service  
Civil Aid Service  
Civil Aviation Department  
Correctional Services Department  
Government Flying Service  
Government Property Agency  
Hong Kong Fire Services Department  
Hong Kong Housing Authority  
Hong Kong Observatory  
Hong Kong Police  
Immigration Department  
Kowloon Central Cluster, Hospital Authority  
Lands Department  
Leisure and Cultural Services Department  
Planning Department  
Sai Kung District Office  
Sha Tin District Office  
Transport Department  
Water Supplies Department

## 資助團體 Funding Bodies

HKSAR Government Disaster Relief Fund  
Oxfam America  
Oxfam Australia  
Oxfam Great Britain  
Oxfam Japan  
Oxfam Novib  
Yiu Keong Education Memorial Fund

# 樂施會的組成 PEOPLE

## 管治架構 GOVERNANCE BODIES

樂施會的週年會員大會於每年9月至12月期間舉行，樂施會會員均可提名及投票選出董事局成員。董事局每季度召開會議，專責機構管治。由董事局主席、副主席及司庫組成的執行委員會，於季度董事局會議之間召開每月會議，處理樂施會的法律、道德、策略、財政、行政、危機管理和內部審計等事務。董事局成員及樂施會會員均以義務身份參與樂施會的事務。

The Annual General Meeting of Oxfam Hong Kong is held annually within September to December, where Association Members are entitled to nominate and vote for Council members. The Council, which meets quarterly, is the major governance body – with members coming from the Association. The Chair, Vice-Chairs and Treasurer of the Council form the Executive Committee which meets between the Council meetings on matters of legal, ethical, strategic, financial and administrative governance, as well as risk management and internal auditing. All members serve on a voluntary basis.

### 董事局成員 Council Members

(截至18/9/2009止 until 18/9/2009)

謝錦強 (主席) *	Tse Kam-keung (Chair) *
陳智思 (副主席) *	Bernard Chan (Vice-Chair) *
何信 (副主席) *	David Hodson (Vice-Chair) *
盧子健 (副主席) *	Lo Chi-kin (Vice-Chair) *
杜偉廉 (榮譽司庫) *	William To (Honorary Treasurer) *
(至9/5/2008止)	(until 9/5/2008)
陳秀梅 (司庫) *	May Tan (Treasurer) *
(自20/9/2008起)	(since 20/9/2008)
陳祖雄 (至12/9/2008止)	Chan Cho-hung (until 12/9/2008)
周思藝	Jeffrey Chau
何芝君	Ho Chi-kwan
熊景明	Jean Hung
羅文鈺	Japhet Law
梁愛詩	Elsie Leung
李倩琦 (自20/9/2008起)	Abbie Li (since 20/9/2008)
麥黃小珍	Sandra Mak
蘇淑敏	Tina So

\* 執行委員會當然成員 Ex-officio member of Executive Committee

### 會員 Association Members

安德信	Ian Anderson
陳和順	Alex Chan
陳智思	Bernard Chan
陳祖雄	Chan Cho-hung
周思藝	Jeffrey Chau
祈福德	Mark Clifford
傅赫庭	St John Flaherty
何芝君	Ho Chi-kwan
何信	David Hodson
熊景明	Jean Hung
郭文傑	Gavin Kwok
黎廣德	Albert Lai
劉洪文燕	Linda Lau
羅文鈺	Japhet Law
梁愛詩	Elsie Leung
梁寶霖	Apo Leung
李倩琦	Abbie Li

李月華	Daisy Li
盧子健	Lo Chi-kin
勞永樂	Lo Wing-lok
陸秀英	Regina Luk
馬鎮梅	Muriel Ma
麥黃小珍	Sandra Mak
施永青	Shih Wing-ching
蘇淑敏	Tina So
陳秀梅 (自20/9/2008起)	May Tan (since 20/9/2008)
杜偉廉	William To
謝錦強	Tse Kam-keung
溫芷琪	Wan Chi-kie
Antony Wood	Antony Wood
楊慧	Ella Yeung

董事局成員男女各佔一半；而會員中，男性佔58.1%，女性佔41.9%。

The Council has achieved a gender balance of 50-50, while there are 58.1% male members and 41.9% female members in the Association.

## 顧問 ADVISORS

除了管治團隊外，以下人士義務為樂施會的工作提供意見。

In addition to the governance bodies, the following advisors have rendered a great deal of support to Oxfam Hong Kong's work by providing pro-bono professional advices.

### 樂施會毅行者籌委會 Oxfam Trailwalker Advisory Committee

陳智思 (主席)	Bernard Chan (Chair)
顏仁樂	John Arnold
祈福德	Mark Clifford
傅赫庭	St John Flaherty
勞永樂	Lo Wing-lok
文禮信	Alasdair Morrison
蘇淑敏	Tina So
Antony Wood	Antony Wood
楊慧	Ella Yeung

### 榮譽法律顧問 Honorary Legal Advisor

李志華 Wilfred Lee

### 總裁顧問 Advisor to Director

莊陳有 Chong Chan-yau

### 顧問 Advisors

何啟德	Eric Ho
李幹	Bernard Li
勞湛長	Raymond Lo
馬耀華	Anthony Ma
莫妙英	Mok Miu-ying
鄧燕娥	Elizabeth Tang
杜之克	Felix To

### 樂施大使 Oxfam Ambassadors

趙雅芝	Chiu Ngar-chi, Angie
周慧敏	Vivian Chow
何韻詩	Ho Wan-see, Denise
羅寶文	Poman Lo
羅乃新	Nancy Loo

## 樂施會職員 OXFAM HONG KONG STAFF

### 高層管理人員 Senior Management Team

施日莊，總裁	John Sayer, Director General
廖洪濤，中國部總監	Howard Liu, China Unit Director
何渭枝，香港總監	Ho Wai Chi, Hong Kong Unit Director
韋嘉峰，國際項目發展總監	Roger Ricafort, International Programme Unit Director
費樂歌，政策、倡議及傳訊總監	Lot Felizzo, Director of Policy, Campaigns and Communications
姚家麗，財務總監	Carrie Yiu, Finance Director
葉文輝，人力資源及機構行政總監	Felix Yip, Director of Human Resources and Corporate Administration

樂施會現分為國際項目部、中國部、香港部、政策倡議及傳訊部、財務部、人力資源及機構行政部等六個部門。中國部於年度內成立「公眾教育、政策倡導與傳播」團隊，以加強在中國內地有關方面的工作；並開設成都辦事處，以處理512中國地震的救援及重建工作。

樂施會高層管理團隊七名成員的年薪：600,001港元至700,000港元（兩位）；700,001港元至800,000港元（三位）；800,001港元至900,000港元（一位）；900,001港元或以上（一位）。

於2009年3月31日，樂施會在香港總部及各海外辦事處共聘用251名常額、合約及臨時制職員。其中29人服務機構十年或以上，獲得長期服務獎。

Oxfam Hong Kong now consists of six units: International Programme Unit, China Unit, Hong Kong Unit, Policy, Campaigns and Communications Unit, Finance Unit, and Human Resources and Corporate Administration Unit. During the year, two new teams were set up within the China Unit: the Public Education, Policy and Communications Team to reinforce our work in these aspects; and the Chengdu Office in Sichuan Province China to handle the relief and rehabilitation work of the 12 May China Earthquake.

The annual salary packages for the seven senior management team range from HK\$600,001 to HK\$700,000 (two), HK\$700,001 to HK\$800,000 (three), HK\$800,001 to HK\$900,000 (one), HK\$900,001 or above (one).

As of 31 March 2009, Oxfam Hong Kong employs 251 people, which include all permanent, contract and temporary staff in our headquarters in Hong Kong, and in all of our overseas offices. A total of 29 Long Service Awards have been awarded to Oxfam Hong Kong staff members who have worked for the agency for 10 or more years.

## 義工及實習同學 VOLUNTEERS AND INTERNS

樂施會的7,866名義工及實習同學本年度內貢獻68,150小時協助我們的工作。

During the year, 7,866 volunteers and interns worked 68,150 hours with the agency.



# 聯絡樂施會 CONTACT US

## 香港Hong Kong

### 總辦事處HEADQUARTERS

香港北角馬寶道28號華匯中心17樓  
17/F, China United Centre, 28 Marble Road,  
North Point, Hong Kong  
電話 Tel : (852) 2520 2525  
捐款熱線 Donation hotline: (852) 3120 5000  
傳真 Fax : (852) 2527 6307  
電郵 Email : info@oxfam.org.hk

### 互動教育中心INTERACTIVE EDUCATION CENTRE

香港北角馬寶道28號華匯中心九樓  
9/F, China United Centre, 28 Marble Road,  
North Point, Hong Kong  
電話 Tel : (852) 3120 5180

### 樂施商店THE OXFAM SHOPS

#### 中環CENTRAL

中環康樂廣場1號怡和大厦低層8號舖  
LG8, Jardine House, 1 Connaught Place, Central, Hong Kong  
電話 Tel : (852) 2730 1666

#### 銅鑼灣CAUSEWAY BAY

銅鑼灣告士打道311號皇室堡11樓33號舖  
Shop no. 33, 11/F, Windsor House, 311 Gloucester Road,  
Causeway Bay, Hong Kong  
電話 Tel : (852) 2522 1765

## 孟加拉Bangladesh

House -4, Road-3, Block - I Banani, Dhaka 1213, Bangladesh  
Tel: (880) 2-8813607-9, 2-8824440 Ext-131  
Fax: (880) 2-8817402  
Email: zinata@oxfam.org.hk

## 柬埔寨Cambodia

c/o Oxfam Australia  
P.O Box 844, Phnom Penh, Cambodia  
Tel: (855) 23 211 570 Ext 16  
Fax: (855) 23 214 749  
E-mail: tobiasj@oxfam.org.hk

## 中國內地Mainland China

### 北京BEIJING

北京市朝陽區朝外北街吉慶里社區10號樓藍籌名座E座  
二區802室 (郵編: 100020)  
Suite 802, Unit 2, Block E, Landscape Center 10# Jiqingli,  
Chaoyang District, Beijing 100020, China  
電話 Tel : (86-10) 6551 2635 / 6551 2636  
傳真 Fax : (86-10) 6551 1521 / 6551 1522  
電郵 Email : bjo@oxfam.org.hk

### 成都CHENGDU

四川省成都市武侯區洗面橋街30號 高速大廈B幢26樓D號  
Suite D, 26th Floor, Block B, Gaosu Building,  
No.30 Ximianqiao Street, Wuhou District, Chengdu 610041,  
Sichuan Province, China  
電話 / 傳真 Tel/fax : (86-28) 8559 9632  
電郵 Email : cdo@oxfam.org.hk

### 貴陽GUIYANG

貴州省貴陽市公園路8-26號都市名園9樓0905室  
郵編: 550001  
Flat 0905, Du Shi Ming Yuan, No. 8-26 Gong Yuan Lu,  
Yunyan District, Guiyang, Guizhou, China 550001  
電話 Tel : (86-851) 583 2408  
傳真 Fax : (86-851) 583 2407  
電郵 Email : gzo@oxfam.org.hk

### 蘭州LANZHOU

甘肅省蘭州市城關區金昌南路213號華富瑞士豪庭26F  
郵編: 730030  
26/F Huafu Swiss Palace, No 213 Jinchang South Road,  
Chengguan District, Lanzhou City, Gansu Province, China  
Postcode: 730030  
電話 Tel : (86-931) 886 8655  
傳真 Fax : (86-931) 886 8257  
電郵 Email : gso@oxfam.org.hk

### 昆明KUNMING

雲南省昆明市西華社區東區7棟4號 (郵編: 650032)  
Unit 4, Block 7, Xihua Xiaoqu (East),  
Kunming, Yunnan, China 650032  
電話 Tel : (86-871) 415 2189 / 414 2033  
傳真 Fax : (86-871) 415 0599  
電郵 Email : swpo@oxfam.org.hk

### 印度India

236 D, Express View Apartment, Sector - 93,  
NOIDA - 201 304, New Delhi, India  
Telefax: (91) 120 2426118  
Email: rakesh@oxfam.org.hk

### 印尼Indonesia

Jl Mampang Prapatan VI No. 67, Jakarta 12790, Indonesia  
Tel: (62) 21-7990139  
Fax: (62) 21-79198410  
Email: juliak@oxfam.org.hk

### 老撾Laos

Unit 6/73, Sisangvone Road, Ban Thatluangtay  
Xaysetha District, Vientiane Capital, Laos P D R  
Tel: (856-21) 415 704  
Fax: (856-21) 414 660  
Email: titos@oxfam.org.hk

### 菲律賓Philippines

Joint Oxfam Mindanao Programme  
Unit 4, 2nd Floor, Uncle Mark Building, Quimpo Boulevard,  
Ecoland, 8000 Davao City, Philippines  
Tel: (63) 82 2975974  
Fax: (63) 82 2975994  
Email: genelab@oxfam.org.hk

### 南非South Africa

Post Box No: 44370, Linden Post Office,  
Johannesburg, 2104, South Africa  
Telefax: (27) 11-7822869  
Email: navinv@oxfam.org.hk

### 東帝汶Timor-Leste

Ex-Dinas Peternakan, Rua Balide, Matadouro, Dili, Timor-Leste  
Mailing address:  
Oxfam Hong Kong, PO Box 152, Dili, Timor-Leste  
Tel: (670) 331 2605  
Fax: (670) 332 1792  
Email: m.ryan@oxfam.org.hk

### 越南Vietnam

22 Le Dai Hanh, Hai Ba Trung Dist., Hanoi, Vietnam  
Tel: (84 4) 3945 4406  
Fax: (84 4) 3945 4405  
Email: oxfamhk@ohk.org.vn

## 網上傳訊

### On-line communications

[www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)

機構網站

Agency website

[www.oxfam.org.cn](http://www.oxfam.org.cn)

機構在中國內地設立的網站

Agency website in Mainland China

[www.oxfamtrailwalker.org.hk](http://www.oxfamtrailwalker.org.hk)

「樂施毅行者」網站

Oxfam Trailwalker's website

[www.oxfamunwrapped.org.hk](http://www.oxfamunwrapped.org.hk)

網上禮品店「樂施有禮」

Oxfam Unwrapped - On-line gift shop

[www.cyberschool.oxfam.org.hk](http://www.cyberschool.oxfam.org.hk)

為教師及學生提供教學資源的「無窮校園」網站

Cyberschool - providing education resources for students and teachers

[www.maketradeair.org.hk](http://www.maketradeair.org.hk)

倡議公平貿易及貿易平等的網站

"Make Trade Fair" Website - advocating Fair Trade and trade justice

[www.oxfam.org.hk/climatechange](http://www.oxfam.org.hk/climatechange)

有關氣候變化倡議的專題網站

Website for climate change campaigns

[www.oxfam.org.hk/dreams](http://www.oxfam.org.hk/dreams)

「10億個夢想」籌款專題網站

"One Billion Dreams" project on fundraising

[www.oxfam.org.hk/one](http://www.oxfam.org.hk/one)

《樂施電子報》月刊

O.N.E. - Monthly e-magazine

[www.oxfam.org.hk/public/contents/  
category?cid=1017&lang=big5](http://www.oxfam.org.hk/public/contents/category?cid=1017&lang=big5)

中文雙月刊《無窮》網上版

On-line version of Bi-monthly Chinese magazine Mokung

[www.facebook.com/group.  
php?gid=6874307018](http://www.facebook.com/group.php?gid=6874307018)

機構在Facebook的群組

Agency's Facebook group

[www.twitter.com/oxfamhongkong](http://www.twitter.com/oxfamhongkong)

機構在Twitter發放短訊

Agency's micro blog on Twitter

[www.youtube.com/oxfamhongkong](http://www.youtube.com/oxfamhongkong)

機構在YouTube發放錄像

Agency's videos on YouTube

[www.flickr.com/oxfamhongkong](http://www.flickr.com/oxfamhongkong)

機構在flickr發放照片

Agency's photos on flickr

## 國際樂施會 OXFAM INTERNATIONAL

樂施會(香港)為全球14個地方的樂施會組成的國際樂施會其中一名成員

- 美國樂施會
- 澳洲樂施會
- 比利時樂施會
- 加拿大樂施會
- 法國樂施會
- 德國樂施會
- 英國樂施會
- 樂施會
- 愛爾蘭樂施會
- 墨西哥樂施會 (自2009年10月起)
- 荷蘭樂施會
- 新西蘭樂施會
- 魁北克樂施會
- 西班牙樂施會

Oxfam Hong Kong is a member of Oxfam International, a confederation of 14 organisations

- Oxfam America
- Oxfam Australia
- Oxfam-in-Belgium
- Oxfam Canada
- Oxfam France - Agir Ici
- Oxfam Germany
- Oxfam Great Britain
- Oxfam Hong Kong
- Oxfam Ireland
- Oxfam Mexico (Starting October, 2009)
- Oxfam Novib (Netherlands)
- Oxfam New Zealand
- Oxfam Québec
- Intermon Oxfam (Spain)



# 9

9天是樂施會在5.12中國地震後，在四川興建第一所臨時學校，由籌劃至落成所需的時間

9 days was all it took, from planning to finish, for us to build the first transitional school in Sichuan after the 12 May China Earthquake

# 11

11小時52分鐘為「樂施毅行者2008」所創出的新紀錄

11 hours 52 minutes was the new record set at the Oxfam Trailwalker 2008

# 12.4

12.4為本年的籌款比率，即每1港元籌款開支，可籌到12.4港元

12.4 dollars were raised for every dollar we spent in fundraising this year

# 22

22%是公平貿易產品全球營業額在2008年的增長率——儘管面對金融危機

22 per cent growth was posted in global sales of Fair Trade products in 2008 despite the recession.

# 1,350

1,350個社區、緊急救援、倡議及教育項目在年內推行，其中379個是新項目

1,350 active community, emergency, advocacy and education projects this year including 379 new ones

# 7,866

7,866名義工及實習同學在年內曾協助我們

7,866 volunteers and interns helped us this year

# 800,000

800,000名越南人於過去20年間直接受惠於我們在越南的項目

800,000 Vietnamese directly benefited from our programmes in their country over the past 20 years

# 1,000,000,000

1,000,000,000個夢想是我們為協助貧窮人實踐夢想而新設的籌款活動

1,000,000,000 Dreams is our new event to raise funds to help poor people realise their dreams

菲律賓San Miguel島

保持沙灘清潔，可讓泥土在風暴時保存更多水分；  
受氣候變化影響，吹襲該島的颱風破壞力日益強勁。

San Miguel Island, Philippines -  
keeping the beach clean and clear of debris enables the sand  
to absorb more water during storms. With climate change,  
tropical storms have increased in intensity.